

**Ausfallentschädigung** *f* JUR indemnisation *f* pour le reste de la dette **Ausfallhaftung** *f* JUR responsabilité *f* pour le reste de la dette

**ausfällig** ['ausfɛlɪç] *Adj, Adv* s. **ausfallend**

**Ausfallrate** *f* ÖKON taux *m* de non-réalisation **Ausfallrisiko** *nt* JUR risque *m* de non-cautionnement pour le reliquat de la dette

**Ausfallserscheinung** *f* signe *m* de défaillance

**Ausfallstraße** *f* route *f* de sortie de ville, voie *f* de dégagement **Ausfallzahlung** *f* JUR, FIN paiement *m* du reste de la dette **Ausfallzeit** *f* temps *m* de travail non effectué; *von Maschinen* temps d'immobilisation

**ausfechten** *tr V unreg* vider *Streit*; **einen Kampf** ~ livrer bataille jusqu'au bout; **einen Prozess** ~ poursuivre un procès jusqu'au bout; **ich werde das mit ihm ~ müssen** il va falloir que je me batte avec lui sur ce point

**ausfegen** *tr V* balayer

**ausfeilen** *tr V* ① (*zurechtfeilen*) limer *Grat, Unebenheit*

② *fig* peaufiner (*littér*) *Aufsatz, Artikel, Rede*

**ausfertigen** *tr V form* établir, délivrer *Pass, Dokument*; **ein Schriftstück** ~ dresser un acte écrit

**Ausfertigung** *f form* ① *kein Pl eines Dokuments* établissement *m*

② (*Abschrift*) exemplaire *m*; **in einfacher/dreifacher** ~ en un/triple exemplaire; **in mehrfacher** ~ en plusieurs exemplaires

**ausfindig** ['ausfɪndɪç] *Adj jdn/etw ~ machen* trouver *qn/qc*

**ausflaggen** *tr V* ① baliser *Stalomstrecke*; **das Ausflaggen** le balisage

② NAUT pavoiser *Schiff*; **das Ausflaggen** le pavoisement

**ausfliegen** *unreg I. intr V + sein* ① *Vogel*: s'envoler, quitter le nid

② *fam (weggehen)* s'envoler (*fam*); **sie ist ausgeflogen** elle s'est envolée (*fam*)

II. *tr V + haben jdn/etw aus einer Stadt* ~ évacuer *qn/qc* d'une ville par avion

**ausfließen** *intr V unreg + sein* Öl, Gift: s'écouler; *Container, Fass*: fuir

**ausflippen** ['ausflɪpən] *intr V + sein fam* ① (*wütend werden*) piquer une [*o sa*] crise (*fam*); **völlig** ~ péter les plombs (*fam*); **flip nicht aus!** du calme! (*fam*)

② (*sich freuen*) ne plus se sentir (*fam*)

③ (*durchdrehen*) débloquer (*fam*); (*aufgrund von Drogen, Alkohol*) être défoncé(e) (*fam*); **[total] ausgeflippt sein** être [complètement] cinglé(e) (*fam*)

**Ausflucht** <-flüchte> ['ausflyçtə] *f* prétexte *m*, faux-fuyant *m*; **Ausflüchte machen** tergiverser (*littér*)

**Ausflug** *m* ① (*Betriebsausflug, Schulausflug*) excursion *f*; (*Wanderung*) randonnée *f*; **einen ~ machen** faire une [*o partir en*] excursion

② (*Exkurs*) **einen [kurzen] ~ in die Theorie machen** faire une [brève] digression sur la théorie

**Ausflügler(in)** ['ausfly:kle] <-s, -> *m(f)* excursionniste *mf*

**Ausflugsdampfer** *m* bateau *m* de plaisance **Ausflugslokal** *nt* restaurant *m* touristique **Ausflugsort** *m* lieu *m* d'excursion **Ausflugsziel** *nt* but *m* d'excursion

**Ausfluss**<sup>RR</sup> *m* ① (*Abflussstelle*) eines Beckens écoulement *m*; eines Teichs décharge *f*

② *kein Pl* MED pertes *fpl* [blanches]

**ausfolgen** *tr V A form (aushändigen)* remettre *Dokument, Waren*

**ausforschen** *tr V* sonder

**ausfragen** *tr V* interroger en détail; **einen Augenzeugen** ~ interroger un témoin [oculaire] en détail

**ausfransen** ['ausfranzən] *intr V + sein* *Stoffrand, Saum*: s'effiloche

**ausfressen** *tr V unreg fam* etwas ausgefressen haben avoir quelque chose sur la conscience (*fam*); **hast du wieder was ausgefressen?** tu as encore fait quelque chose de travers? (*fam*)

**Ausfuhr** ['ausfu:ɐ] <-, -en> *f* ① *kein Pl (Export)* exportation *f*; *von Technologie* transfert *m*

② *Pl (Waren)* exportations *fpl*

**Ausfuhrartikel** *m* article *m* d'exportation

**ausführbar** *Adj* ① réalisable

② INFORM exécutable

**Ausfuhrbeschränkung** *f* restriction *f* à l'exportation

**Ausfuhrbestimmungen** *Pl* dispositions *fpl* réglementant les exportations

**Ausfuhrbewilligung** *f* permis *m* d'exporter

**Ausfuhrbürgschaft** *f* JUR caution *f* d'exportation

**Ausfuhrembargo** *nt* embargo *m* sur les exportations

**ausführen** *tr V* ① (*durchführen*) exécuter *Anweisung, Beschluss, Befehl*; remplir *Auftrag*; réaliser *Entwurf, Plan*; réaliser, mener *Bauarbeiten*; faire *Operation*

② INFORM exécuter *Befehl, Programm*

③ SPORT tirer *Elfmeter, Strafstoß*

④ (*exportieren*) exporter

⑤ (*darlegen, erläutern*) [jdm] *etw* ~ exposer qc [à qn]

⑥ (*spazieren führen*) sortir

⑦ *hum* (*öffentlich zeigen*) montrer *Kleid*

**Ausführende(r)** *f(m)* *dekl wie Adj* THEAT, MUS interprète *mf*

**Ausfuhrerstattung** *f* JUR restitution *f* à l'exportation

**Ausfuhrgenehmigung** *f* ÖKON licence *f* d'exportation

**Ausfuhrgeschäft** *nt* FIN opération *f* d'exportation

**Ausfuhr Güter** *Pl* ÖKON biens *mpl* [o marchandises *fpl*] d'exportation

**Ausfuhrhafen** *m* port *m* d'exportation

**Ausfuhrkartell** *nt* JUR cartel *m* pour la promotion des exportations

**Ausfuhrkontingent** *nt* contingent *m* d'exportation

**Ausfuhrkontrolle** *f* contrôle *m* des exportations

**Ausfuhrland** *nt* ① (*exportierendes Land*) pays *m* exportateur

② (*importierendes Land*) pays *m* importateur

**ausführlich** ['ausfy:çliç, aus'fy:çliç] I. *Adj* détaillé(e), circonstancié(e)

II. *Adv* en détail

**Ausführlichkeit** ['ausfy:çliçkajt, aus'fy:çliçkajt] <-; kein *Pl*> *f* présentation *f* détaillée; **in aller** ~ dans les moindres détails

**Ausfuhrlizenz** *f* certificat *m* [o licence *f*] d'exportation

**Ausfuhrprämie** *f* prime *f* à l'exportation

**Ausfuhrrückgang** *m* baisse *f* des exportations

**Ausfuhrsperr** *f* embargo *m*

**Ausfuhrstopp** *m* gel *m* des exportations

**Ausfuhrsubvention** *f* subvention *f* à l'exportation

**Ausfuhrüberschuss**<sup>RR</sup> *m* excédent *m* des exportations

**Ausfuhrung** *f* ① kein *Pl* (*Durchführung*) exécution *f*; einer *Anweisung, eines Beschlusses* application *f*; eines *Entwurfs, der Bauarbeiten, einer Erfindung* réalisation *f*; eines *Elfmeters, Strafstoßes* tir *m*; **zur** ~ **gelangen** [o **kommen**] *form* être exécuté(e)

② (*Qualität*) eines *Produkts* qualité *f*

③ (*Modell*) modèle *m*; **einfache/elegante** ~ version *f* ordinaire/de luxe

④ *meist Pl* (*Darlegung*) exposé *m*

**Ausfuhrungsart** *f* JUR einer *Erfindung* mode *m* de réalisation; **besondere** ~ mode de réalisation particulier

**Ausfuhrungsbestimmungen** *Pl* s. **Ausfuhrungsverordnung**

**Ausfuhrungsphase** *f* INFORM phase *f* d'exécution

**Ausfuhrungsqualität** *f* qualité *f* de la réalisation

**Ausfuhrungsverordnung** *f* règlement *m* d'exécution, décret *m* d'application

**Ausfuhrverbot** *nt* interdiction *f* d'exporter

**Ausfuhrwaren** *Pl* marchandises *fpl* d'exportation

**Ausfuhrzoll** *m* COM droit *m* de douane à l'exportation

**ausfüllen** *tr V* ① remplir *Antrag, Formular, Liste*

② (*gerecht werden*) **einen Posten unzureichend** ~ mal remplir ses fonctions

③ (*befriedigen*) jdn [ganz] ~ *Beschäftigung*: satisfaire [parfaitement] qn

④ (*in Anspruch nehmen*) occuper *Zeit*

⑤ (*verbringen*) **sein Leben/die Zeit mit etw** ~ passer sa vie/son temps à faire qc

⑥ (*stopfen*) boucher *Spalt, Loch*

**ausfütern** *tr V* ① (*mit Innenfutter versehen*) doubler; **eine Jacke mit Seide** ~ doubler une veste de soie; **einen Mantel mit Pelz** ~ fourrer un manteau

② (*auskleiden*) **mit Stoff ausgefütert** tapissé(e) [o garni(e)] de tissu

③ ARCHIT (*ausfüllen*) colmater

**Ausgabe** *f* ① *kein Pl* (*das Austeilen, Verkaufen*) von Proviant, Hilfsgütern *distribution f*; von Fahrkarten, Dokumenten *délivrance f*; von Aktien, Anleihen *émission f*

② INFORM von Daten, Dateien *sortie f*

③ (*Schalter für die Bücher, Gepäckausgabe*) guichet *m*

④ (*Theke für die Essensausgabe*) *comptoir m*

⑤ (*Edition*) eines Buchs, einer Zeitung *édition f*; (*Version*) *version f*

⑥ *Pl* (*Kosten*) *dépenses fpl*; **laufende/öffentliche/ordentliche** ~ *n* *dépenses courantes/publiques/ordinaires*; **einmalige/abzugsfähige** ~ *n* *charges fpl exceptionnelles/déductibles*; **etw als ~n buchen** *comptabiliser qc en dépenses*

**Ausgabedaten** *Pl* INFORM *résultats mpl* d'un traitement **Ausgabegerät** *nt* INFORM *périphérique m* de sortie, *unité f* [périphérique] de sortie **Ausgabekurs** *m* FIN *cours m* d'émission

**Ausgabenbeleg** *m* *facture f*, *ticket m* de caisse

**Ausgabengrenze** *f* *plafond m* des dépenses

**Ausgabenkürzung** *f* FIN *réduction f* [o *compression f*] *budgetaire* **Ausgabenlimit** *nt* *plafond m*

des dépenses **Ausgabenpolitik** *f* *politique f* des dépenses

**Ausgabenposten** *m* *poste m* des dépenses

**Ausgabensteuer** *f* JUR *impôt m* sur les dépenses

**Ausgabenstruktur** *f* *structure f* des dépenses

**Ausgabepreis** *m* *prix m* d'émission **Ausgabe-**

**schalter** *m* *guichet m* **Ausgabestelle** *f*

*bureau m* de distribution; FIN *bureau m* d'émission

**Ausgabewert** *m* FIN *einer Aktie* *valeur f* d'émission

**Ausgang** <-gänge> *m* ① *eines Gebäudes, einer Ortschaft* *sortie f*; *eines Waldes* *lisière f*

② AVIAT *porte f*

③ MED *eines Organs* *orifice m*

④ (*Ausgeherlaubnis*) ~ **haben** *pouvoir sortir*; *Personal*: *avoir son jour de sortie*; *Soldat* *avoir une permission*

⑤ *kein Pl* (*Ende*) *einer Epoche, Geschichte* *fin f*

⑥ *kein Pl* (*Ergebnis*) *issue f*; **einen traurigen/glücklichen** ~ **nehmen** *connaître un triste/heureux dénouement*; **ein Unfall mit tödlichem** ~ *un accident mortel*

⑦ *Pl* (*Post*) *courrier m* à expédier; (*Waren*) *envois mpl*

⑧ INFORM, TECH *sortie f*

**ausgangs** ['ausgangs] *Präp + Gen* ① (*räumlich*) à la sortie de

② (*zeitlich*) à la fin de

**Ausgangsbasis** *f* *base f* de départ; **wir haben die**

**gleiche** ~ *nous démarrons sur la même base* **Aus-**

**gangsbehörde** *f* JUR ≈ *administration f* à l'origine

d'un acte administratif **Ausgangsflughafen** *m*

*aéroport m* d'embarquement **Ausgangshafen** *m*

*port m* d'embarquement **Ausgangskapital** *nt*

*capital m* initial **Ausgangskontrolle** *f* (*Kontrolle*

*der Ausgangspost eines Anwalts oder Steuerberaters*) *contrôle m* du courrier sortant

**Ausgangslage** *f* *situation f* initiale [o de départ] **Ausgangs-**

**material** *nt* *matériel m* de base **Ausgangspa-**

**parameter** *m* INFORM *paramètre m* par défaut

**Ausgangsposition** *f* *position f* initiale **Aus-**

**gangsprodukt** *nt* *produit m* de base **Aus-**

**gangspunkt** *m* *point m* de départ **Ausgangs-**

**sperre** *f* (*für Zivilisten*) *couvre-feu m*; (*für Soldaten*) *consigne f*; ~ **haben** *Soldaten*: *être consigné(e)*

**Ausgangssprache** *f* *langue-source f* **Aus-**

**gangsstellung** *f* SPORT *position f* initiale **Aus-**

**gangswert** *m* FISC *valeur f* initiale

**ausgebaut** I. *PP* von **ausbauen**

II. *Adj* *Infrastruktur, Verkehrssystem* *organisé(e)*; *Straße*

*aménagé(e)*; [**gut**] ~ *Infrastruktur, Verkehrssystem* [*bien*]

*organisé(e)*; *Straße* [*bien*] *aménagé(e)*

**ausgeben** *unreg I. tr V* ① (*austeilen, verteilen*) *distribuer*;

**Essen/Medikamente an jdn** ~ *distribuer des repas/médicaments à qn*

② (*aushändigen, verkaufen*) *délivrer* *Ausweise, Dokumente, Fahrkarten*; *donner* *Karten*

③ (*erteilen*) *donner* *Befehle*

④ INFORM *sortir* *Daten*

⑤ **FIN** émettre *Aktie, Geldschein, Scheckkarte*

⑥ (*aufwenden*) **hundert Euro für etw** ~ dépenser cent euros pour qc; **was hast du für die Tasche ausgegeben?** combien as-tu payé ton sac?

⑦ *fam* (*spendieren*) **eine Runde/ein Bier** ~ payer une tournée/une bière (*fam*); **jdm einen** ~ *fam* payer un coup [o un pot] à qn (*fam*)

⑧ (*darstellen*) **jdn als [o für] die eigene Schwester** ~ faire passer qn pour sa propre sœur; **etw als eigene Erfindung** ~ présenter qc comme sa propre invention

**II. r V sich jdm gegenüber als Arzt/Ärztin** ~ se faire passer pour un médecin aux yeux de qn

### ausgebrannt I. PP von ausbrennen

**II. Adj** vanné(e) (*fam*); (*körperlich*) sur les genoux [o rotules] (*fam*); (*geistig*) vidé(e) (*fam*)

### ausgebucht I. PP von ausbuchen

**II. Adj** ① *Hotel, Ferienort* complet(-ète); *Reise, Angebot* complètement réservé(e)

② *fig fam* **ich bin** ~ je suis pris(e); **meine Abende sind auf Monate hin** ~ mes soirées sont déjà prises pour plusieurs mois

**ausgebufft** ['aʊsgəbʊft] *Adj fam* *Person* roublard(e) (*fam*), rusé(e); *Methode* pas très catholique (*fam*)

**Ausgeburt** f ① *der Phantasie* produit *m*, création *f*

② *pej* (*Geschöpf*) **eine** ~ **der Faulheit sein** être la paresse incarnée

### ausgedehnt I. PP von ausdehnen

**II. Adj** ① (*zeitlich*) prolongé(e)

② (*räumlich*) vaste, étendu(e)

**Ausgedinge** ['aʊsgədiŋə] <-s, -> *nt A* (*Altenteil*) retraite *f*

### ausgefallen I. PP von ausfallen

**II. Adj** *Person* original(e); *Hobby, Speise* peu ordinaire

### ausgeglichen I. PP von ausgleichen

**II. Adj** *Person* pondéré(e)

**Ausgeglichenheit** <-; kein Pl > *f* *einer Person* pondération *f*

**ausgehen** *intr V unreg + sein* ① (*aus dem Haus gehen*) sortir; (*spazieren gehen*) aller faire un tour; **mit jdm** ~ sortir avec qn

② (*ausfallen*) *Haare, Federn*: tomber; **ihm gehen die Haare aus** il perd ses cheveux

③ (*zugrunde legen*) **von einem geringen Umsatz** ~ escompter un chiffre d'affaire modeste; **von jds Verschwiegenheit** ~ compter sur la discrétion de qn; **davon ~, dass es so ist** partir du principe [o supposer] que c'est ainsi

④ (*herrühren*) **von jdm** ~ *Idee, Anregung, Vorschlag*: être de qn

⑤ (*seinen Ursprung haben*) **von etw** ~ *Kabel, Straße*: partir de qc; *Strahlung, Wärme*: se dégager de qc

⑥ (*erlöschen*) *Streichholz, Feuer, Ofen*: s'éteindre

⑦ (*enden*) **gut/schlecht** ~ *Spiel, Match, Verhandlungen*: bien/mal se terminer; *Film, Buch*: bien/mal finir

⑧ (*schwinden*) *Vorräte*: s'épuiser; **uns geht der Gesprächsstoff/das Geld aus** nous manquons de sujets de conversation/d'argent; **mir geht die Geduld/Puste aus** *fam* je suis à bout de patience/de souffle (*fam*)

**ausgehend** *Adj attr* **das ~e Mittelalter** le Moyen Âge finissant; **im ~en 19. Jahrhundert** à la fin du 19<sup>e</sup> siècle

**Ausgehmeile** *f fam* quartier *m* disco (*fam*)

### ausgehungert I. PP von aushungern

**II. Adj** ① *fam* (*sehr hungrig*) affamé(e); ~ **sein** avoir les crocs (*fam*)

② (*ausgezehrt*) famélique

**Ausgehuniform** *f* tenue *f* de sortie **Ausgehverbot** *nt* interdiction *f* de sortir; **jdm ~ erteilen** interdire à quelqu'un de sortir, priver qn de sortie; ~ **haben** ne pas avoir le droit de sortir, être privé(e) de sortie

### ausgekocht I. PP von auskochen

**II. Adj** *pej fam* *Person* roublard(e) (*fam*)

### ausgelassen I. PP von auslassen

**II. Adj** *Kind* turbulent(e); *Stimmung, Party, Gesellschaft* débridé(e)

**III. Adv** avec entrain

**Ausgelassenheit** <-; kein Pl > *f* (*ausgelassene*

*Stimmung*) exubérance *f*; (*auf einer Party*) *ambiance f du tonnerre (fam)*; *von Kindern* turbulence *f*

**ausgemacht I. PP von ausmachen**

**II. Adj attr (vollkommen) Witzbold, Schlitzohr** fameux(-euse) *antéposé*; **Lügner, Schwindler** fieffé(e) *antéposé*

**ausgemergelt** ['ausgəmərglt] *Adj décharné(e)*

**ausgenommen I. PP von ausnehmen**

**II. Präp + Akk à l'exception de, sauf; ihn/sie ~** excepté [o sauf] lui/elle; **Kranke nicht ~** y compris les malades

**ausgepowert** ['ausgəpauet] *Adj fam Person vidé(e) (fam)*

**ausgeprägt I. PP von ausprägen**

**II. Adj** ① **prononcé(e)**; **Stolz** grand(e); **~er Rückgang** net recul *m*  
② (*markant*) **Gesichtszüge** accusé(e); **Nase, Kinn, Adamsapfel** proéminent(e)

**ausgerechnet I. PP von ausrechnen**

**II. Adv** juste; **~ jetzt/heute** juste maintenant/aujourd'hui; **~ mir muss das passieren!** c'est justement à moi que ça arrive!; **~ du musst mir das erzählen!** et c'est toi qui viens me dire cela!

**ausgeschlafen I. PP von ausschlafen**

**II. Adj (pfißig)** bien reposé(e)

**ausgeschlossen I. PP von ausschließen**

**II. Adj [völlig] ~!** c'est [absolument] hors de question!

**ausgeschnitten I. PP von ausschneiden**

**II. Adj Bluse, Kleid** décolleté(e)

**ausgesorgt** ▶ **~ haben** avoir assuré ses vieux jours

**ausgesprochen I. PP von aussprechen**

**II. Adj** ① (*besonders*) **extrême, particulier(-ière);** *Begabung* affirmé(e); *Ähnlichkeit* grand(e)  
② (*ausgeprägt*) **Bierbauch, O-Beine** prononcé(e); **ein ~er Geizkragen/eine ~e Schönheit sein** être un sacré avare/une vraie beauté (*fam*); **du hast wirklich ~es Pech!** tu n'as vraiment pas de chance!  
**III. Adv** vraiment, extrêmement

**ausgestalten\*** *tr V aménager, décorer* *Zimmer, Haus; développer* *Theorie, Methode*

**Ausgestaltung** *f* ① *einer Feier* organisation *f*

② *eines Raums* agencement *m*

**ausgestorben I. PP von aussterben**

**II. Adj** ① **Tierart** disparu(e)  
② (*verlassen*) [**wie**] **~ sein** *Gegend*: être désert(e)

**Ausgestoßene(r)** *f(m) dekl wie Adj exclu(e) m(f), paria m*

**ausgesucht I. PP von aussuchen**

**II. Adj** ① **Wein** fin(e); **Frucht, Güte, Qualität** choisi(e)  
② (*gewählt*) **Worte** choisi(e); (*erlesen*) **Gesellschaft** trié(e) sur le volet  
③ (*besonders groß*) **mit ~er Freundlichkeit** avec une particulière amabilité

**ausgewachsen I. PP von auswachsen**

**II. Adj** ① **Tier** adulte  
② *fam (ausgesprochen)* **Blödsinn, Schwachsinn** achevé(e); **Skandal** parfait(e)

**ausgewählt I. PP von auswählen**

**II. Adj** ① **Gedichte, Lyrik, Werke** choisi(e)  
② (*erlesen*) **sélectionné(e)**; **Publikum, Mannschaft, Kreise** d'élite; **Weine** fin(e)

**ausgewiesen I. PP von ausweisen**

**II. Adj CH** **Kenner, Fachmann** expert(e)

**ausgewogen I. PP von auswiegen**

**II. Adj** **Kräfteverhältnis, Politik, Ernährung** équilibré(e); **Programm** bien réparti(e)

**Ausgewogenheit** <-; kein Pl> *f* équilibre *m*, mesure *f*; **eine Politik der ~** une politique du juste milieu

**ausgezeichnet I. PP von auszeichnen**

**II. Adj** excellent(e)  
**III. Adv** [très] bien; **~ schmecken** être excellent(e)

**ausgiebig** ['ausgi:biç] **I. Adj** **Mahlzeit** copieux(-euse); **Mittagsschlaf** réparateur(-trice); **Bericht, Informationen** détaillé(e); **Gebrauch** abondant(e)

**II. Adv** **schlafen, frühstücken, schwimmen** bien; **berichten** par le menu; **gebrauchen** abondamment; **~ duschen** prendre une bonne douche; **~ Ski laufen** skier tout son soûl

**ausgießen** *tr V unreg* ① (weggießen) jeter Wasser, Kaffee

② (leeren) vider Behälter, Krug, Topf

③ (füllen) **etw mit etw** ~ remplir qc de qc; (abdichten) colmater qc avec qc

④ *geh* (überschütten) **Hohn/Spott über jdn** ~ abreuver qn de sarcasmes

**Ausgleich** ['ausglaɪç] <-[e]s, selten -e> *m* ① (Kompensierung) compensation *f*; **zum ~ etwas Sport treiben** faire un peu de sport pour compenser

② *kein Pl* SPORT égalisation *f*; **den ~ erzielen** égaliser [le score]

③ FIN *der Schuld* remboursement *m*; **zum ~ des Kontos** pour balancer le compte

④ (das Wettmachen) *des Schadens, Fehlers* compensation *f*

⑤ (das Korrigieren) *von Ungleichheiten, Gegensätzlichkeiten* compensation *f*; *von Konflikten, Spannungen* règlement *m*

**ausgleichen** *unreg I. tr V* ① (wettmachen, korrigieren) compenser

② FIN *balancer Konto; rembourser Schulden; régler Rechnung; comblen Defizit; équilibrer Bilanz, Etat*

③ (ausbalancieren) régler, aplanir Konflikte, Spannungen

II. *intr V* SPORT **zum 1:1** ~ égaliser 1 à 1

III. *r V* **sich durch etw** ~ Konflikte, Spannungen: s'équilibrer avec qc; *Ungleichheiten, Gegensätzlichkeiten*: être compensé(e) [par qc]; *s. a.* **ausgeglichen**

**Ausgleichsabgabe** *f* FIN, JUR *taxe f* compensatoire

**Ausgleichsanspruch** *m* JUR *droit m* à une

indemnité compensatrice

**Ausgleichsantrag** *m* JUR *demande f* de versement d'une indemnité compensatrice

**Ausgleichsempfänger(in)** *m(f)* JUR *bénéficiaire m* de l'indemnité compensatrice

**Ausgleichsfonds** *m* fonds *m* compensatoire

**Ausgleichsforderung** *f* JUR *créance f* de péréquation

**Ausgleichsgetriebe** *nt* KFZ-TECH [engrenage *m*]

différentiel *m*

**Ausgleichskapazität** *f* ÖKON

capacité *f* compensatoire

**Ausgleichskasse** *f* CH

caisse *f* d'allocations familiales

**Ausgleichsleistung** *f* JUR *contrepartie f* [o *indemnité f*] compensatrice

**Ausgleichspflicht** *f* JUR *obligation f* de

partage des acquêts

**Ausgleichsposten** *m* FIN

poste *m* d'un compte de régularisation

**Ausgleichsrente** *f* JUR *pension f* compensatoire

**Ausgleichssport** *m* sport *m* de compensation

**Ausgleichssteuer** *f* JUR *taxe f* à l'importation, *taxe compensatoire*

**Ausgleichstor** *nt*, **Ausgleichstreffer** *m*

but *m* égalisateur

**Ausgleichsverfahren** *nt* JUR *procédure f* de compensation

**Ausgleichszahlung** *f* versement *m* [o *paiement m*] compensatoire

**Ausgleichszeitraum** *m* JUR *période f* de paiement compensatoire

**Ausgleichszinsen** *Pl* FIN *intérêts mpl* compensatoires

**Ausgleichszuschlag** *m* FISC *surtaxe f* compensatoire

**Ausgleichung** *f* FIN, JUR *compensation f*, *égalisation f*; (bei Erbschaften) *rappart m* successoral;

~ **unter den Gesamtgläubigern/den Gesamtschuldern** compensation entre les créanciers solidaires/les débiteurs solidaires

**Ausgleichungsdumping** *nt* FIN *dumping m* compensatoire

**Ausgleichungspflicht** *f* JUR *eines Erben* obligation *f* de rapporter à la masse

**ausgleichungspflichtig** [-pflɪçtɪç] *Adj* JUR *tenu(e)* au rapport

**ausgleiten** *intr V unreg* + *sein geh* glisser; **auf etw** (*Dat*) ~ glisser sur qc

**ausgliedern** *tr V* détacher

**ausgraben** *tr V unreg* ① (aus der Erde herausholen) exhumer Leiche; déterrer Pflanzen; mettre à jour Altertümer, Ruinen

② (hervorholen) ressortir Anekdote, Gegenstände

**Ausgrabung** *f* ① *eines Schatzes, einer Leiche* exhumation *f*

② ARCHÄOL (Grabungsarbeiten) fouilles *fpl*; (Grabungsfund) trouvaille *f* due aux fouilles

**ausgreifen** *intr V unreg* *Redner*: s'étendre

**ausgreifend** *Adj* *Schritte* grand(e); *Bewegung* ample;

[weit] ~ *Schritte* [très] grand(e); *Bewegung* [extrême]

ment] ample; **mit weit ~en Schritten** à grandes enjambées

**ausgrenzen** *tr V* exclure; **jdn/etw aus einem Bereich** ~ exclure qn/qc d'un domaine

**Ausgrenzung** <-; kein Pl> *f* ~ **aus einem Bereich** exclusion *f* d'un domaine; **soziale** ~ exclusion sociale; **die ~ durch die Kollegen** la mise à l'écart par les collègues

**Ausguck** ['ausgʊk] <-[e]s, -e> *m* NAUT vigie *f*; ~ **halten** être en vigie

**ausgucken** *r V fam sich (Dat) jdn/etw* ~ repérer qn/qc (*fam*)

**Ausguss**<sup>RR</sup> *m* ① (*Spüle*) évier *m*

② DIAL (*Schnabel*) einer Kanne bec *m* [verseur]

**aushaben** *unreg I. tr V fam* ① (*beendet haben*) avoir fini [de lire] *Buch*; **Schule** ~ quitter l'école, sortir de l'école

② (*ausgezogen haben*) avoir enlevé *Kleidungsstück, Schuhe*

II. *intr V fam Schüler*: sortir [de l'école]

**aushacken** *tr V* ① enlever à la pioche; **das Unkraut** ~ enlever la mauvaise herbe à la pioche

② (*mit dem Schnabel herauspicken*) crever *Augen*; arracher *Federn*

**aushakbar** *Adj Schulterriemen* amovible, détachable

**aushaken I.** *tr V* décrocher *Fensterladen, Kette*

II. *intr V unpers* ▶ **bei jdm hakt es aus** *fam* (*jd versteht nichts mehr*) qn patauge (*fam*); (*jd wird wütend*) qn pique une [o sa] crise (*fam*)

**aushalten** *unreg I. tr V* ① (*ertragen können*) supporter; **hältst du es [noch] aus?** tiendras-tu le coup?; **das ist ja nicht zum Aushalten!** c'est insupportable!; **mit ihr lässt es sich** ~ elle est facile à vivre; **hier lässt es sich** ~ on n'est pas [trop] mal ici

② (*standhalten*) supporter *Belastung, Gewicht, Druck*

③ *pej fam* (*unterhalten*) entretenir; **sich von jdm ~ lassen** se faire entretenir par qn

II. *intr V bei jdm* ~ tenir bon auprès de qn

**aushandelbar** *Adj* négociable

**aushandeln** *tr V* négocier; **etw mit jdm** ~ négocier qc avec qn

**aushängen** ['aʊshɛndɪŋŋ] *tr V* remettre; **jdm etw** ~ remettre qc à qn

**Aushändigung** <-, -en> *f* remise *f*

**Aushang** *m* affiche *f*

**aushängen I.** *tr V* ① (*bekannt machen*) afficher *Nachricht, Plakat*

② (*aus den Angeln heben*) décrocher *Tür, Fenster*; faire sauter *Haken*

II. *intr V unreg Ankündigung, Nachricht*: être affiché(e)

III. *r V sich* ~ ① (*sich lösen*) *Tür, Fensterflügel, Kette*: se déboîter

② (*sich glätten*) *Kleid*: se défroisser

**Aushängeschild** *nt* ① (*Reklametafel*) enseigne *f*

② (*Renommierstück*) figure *f* de proue

**ausharren** *intr V* (*geduldig/mutig sein*) persévérer patiemment/courageusement

**aushärten** *tr, intr V* TECH durcir

**aushauchen** *tr V geh* expirer *Luft, Atem*; rejeter *Rauch*; **sein Leben [o seine Seele]** ~ rendre l'âme

**aushebeln** *tr V* (*zunichtemachen*) faire sauter

**ausheben** *tr V unreg* ① (*ausschaufeln*) déblayer *Erde*; creuser *Graben, Grab*; **die ausgehobene Erde** les déblais *mpl*

② (*ausrauben, rauben*) dénicher *Vogelnest, Vögel*

③ (*hochgehen lassen*) débusquer *Bande, Hehler*; neutraliser *Schlupfwinkel, Drogenlabor*

**Aushebung** *f* MIL CH recrutement *m*

**aushecken** ['aʊshɛkŋ] *tr V fam* manigancer (*fam*)

**ausheilen I.** *tr V* guérir [complètement]

II. *intr V + sein* guérir [complètement]

**aushelfen** *intr V unreg* donner un coup de main; **[jdm]** ~ donner un coup de main [à qn]; **jdm mit etw** ~ dépanner qn en lui prêtant qc

**ausheulen I.** *intr V fam ausgeheult haben* avoir fini de pleurer

II. *r V fam sich bei jdm* ~ aller pleurer chez qn

**Aushilfe** *f* ① (*Hilfe*) intérim *m*; **jdn zur ~ einstellen** embaucher qn temporairement; **Putzfrau zur ~ gesucht** cherche femme de ménage intérimaire

② (*Hilfskraft*) intérimaire *mf*; **als** ~ **arbeiten** faire de l'intérim

**Aushilfsarbeit** *f* travail *m* occasionnel **Aushilfsarbeiter(in)** *m(f)* travailleur *m* occasionnel/travailleuse *f* occasionnelle **Aushilfsarbeitsverhältnis** *nt* lien *m* de travail temporaire **Aushilfskellner(in)** *m(f)* extra *mf* **Aushilfskoch** *m*, **-köchin** *f* cuisinier(-ière) *m(f)* intérimaire **Aushilfskraft** *f* intérimaire *mf* **Aushilfslehrer(in)** *m(f)* maître *m* d'école suppléant/maîtresse *f* d'école suppléante **Aushilfspersonal** *nt* personnel *m* intérimaire **aushilfsweise** *Adv* **in einer Firma** ~ **tätig sein** être intérimaire [*o* faire de l'intérim] dans une entreprise

**aushöhlen** [*'aushø:lən*] *tr V* ① évider *Kürbis, Brötchen, Baumstamm*; éroder, affouiller *Ufer, Steilküste*  
② (*schwächen*) saper *Autorität, Position*; affaiblir *Abwehrkraft, Gesundheit*

**Aushöhlung** <-, -en> *f* ① (*Höhle*) caverne *f*; (*unterspülte Steilküste*) formation *f* de cavités

② *kein Pl* (*das Unterspülen*) affouillement *m*

③ *kein Pl* (*das Schwächen*) **zur** ~ **der Gesundheit führen** ruiner la santé; **zur** ~ **der Autorität/Position führen** saper l'autorité/la position

**ausholen** *intr V* ① *Boxer, Schläger*: lever la main/le bras [pour frapper]; *Tennisspieler, Speerwerfer*: prendre son élan; **mit dem Hammer/dem Schläger/der Stange** ~ brandir le marteau/la raquette/la barre; **zum Schlag** ~ lever le bras pour frapper; **mit weit** ~ **den Schritten** à grandes enjambées

② (*ausschweifen*) **weit** ~ *Redner*: se perdre dans les détails

**aushorchen** *tr V fam* cuisiner (*fam*); **jdn über jdn/etw** ~ cuisiner qn sur qn/qc

**Aushub** <-[e]s; *kein Pl*> *m* ARCHIT creusage *m*, creusement *m*

**aushungern** *tr V* réduire par la famine; **jdn** ~ réduire qn par la famine; **einen Staat politisch/wirtschaftlich** ~ étrangler un Etat sur le plan politique/économique; *s. a.* **ausgehungert**

**aus husten** I. *tr V* expectorer *Schleim*; **eine Gräte** ~ recracher une arête [en toussant]

II. *intr, r V* [**sich**] ~ tousser un bon coup; [**sich**] **ausgehustet haben** avoir fini de tousser

**auskämmen** *tr V* ① (*entfernen*) enlever avec le peigne; **Grashalme** ~ enlever des brins d'herbe avec le peigne

② (*gründlich kämmen*) peigner avec soin

**auskehren** *tr, intr V* balayer

**auskeimen** *intr V* + *sein* germer; **ausgekeimt** dégermé(e)

**auskennen** *r V unreg sich* ~ s'y connaître; **sich in Paris** ~ bien connaître Paris; **sich mit Kindern** ~ savoir s'y prendre avec les enfants; **sich mit Computern/in der Steuerpolitik** ~ s'y connaître en ordinateurs/politique fiscale; **mit solchen Problemen kenne ich mich aus!** ce genre de problèmes, ça me connaît!

**auskern** *tr V* dénoyauter

**auskippen** *tr V fam* vider

**ausklammern** *tr V* (*nicht berücksichtigen*) mettre entre parenthèses; (*umgehen*) éluder; **eine heikle Frage** ~ (*nicht berücksichtigen*) mettre une question délicate entre parenthèses; (*umgehen*) éluder une question délicate

**Ausklammerung** <-, -en> *f* mise *f* entre parenthèses

**ausklamüsern\*** [*'ausklamy:zen*] *tr V fam* (*ausrechnen*) calculer (*fam*)

**Ausklang** *m geh kein Pl* fin *f*; **den** ~ **einer Fete bilden** terminer une fête

**ausklappbar** *Adj* escamotable

**ausklappen** *tr V* sortir; tirer *Tischplatte*

**ausklarieren\*** [*'ausklari:rən*] *tr V COM* déclarer à la sortie; **ein Schiff** ~ déclarer un navire à la sortie

**Ausklarierung** <-, -en> *f* COM déclaration *f* de sortie

**auskleiden** I. *tr V* ① (*beziehen*) recouvrir; **etw mit einer Tapete** ~ recouvrir qc de papier peint; **etw mit feuerfesten Steinen** ~ habiller qc de briques réfractaires

② *geh (entkleiden) dévêtir (soutenu)*

II. *r V geh sich ~ se dévêtir (soutenu)*

**Auskleidung** *f* ARCHIT revêtement *m*

**ausklingen** *intr V unreg + sein geh Tag: décliner (soutenu); mit etw ~ Veranstaltung: s'achever par/sur qc; etw mit einem Lied ~ lassen* terminer qc en chantant

**ausklinken** I. *tr V* larguer, lâcher

II. *intr V Bombe, Container: se décrocher*

III. *r V* ① **sich** ~ *Pilot: se décrocher*

② *fam (nicht mehr mitmachen) sich [aus etw] ~ tirer son épingle du jeu (fam)*

**ausklopfen** *tr V* battre *Teppich, Kleidungsstück; débourrer Pfeife*

**ausklügeln** ['aʊskly:gln] *tr V fam* goupiller (*fam*) *System, Verfahren; ausgeklügelt* ingénieux(-euse), astucieux(-euse)

**auskneifen** *intr V unreg + sein fam (weglaufen) se débîner (fam)*

**ausknipsen** *tr V fam* éteindre *Licht, Lampe*

**ausknobeln** *tr V fam* concocter (*fam*)

**ausknöpfbar** *Adj* Futter amovible

**auskochen** *tr V* ① faire bouillir *Knochen*

② (*säubern*) faire bouillir *Wäsche, Spritzen, Instrumente*

③ *fam (ausdenken) mijoter (fam); s. a. ausgekocht*

**auskommen** *intr V unreg + sein* ① (*zurechtkommen*) **mit dem Geld** ~ s'en sortir avec l'argent; **mit einer Mahlzeit am Tag** ~ tenir le coup avec un repas par jour; **ohne Kollegen/Auto** ~ pouvoir se passer de collègues/voiture

② (*sich vertragen*) **mit jdm gut/nicht gut** ~ s'entendre bien/mal avec qn

③ A (*entkommen*) s'échapper; **jdm** ~ échapper à qn

**Auskommen** <-s; kein Pl> *nt* ressources *fpl*, revenu *m*; **sein** ~ **haben/finden** [bien] s'en sortir  
▶ **mit jdm ist kein** ~ aucune entente n'est possible avec qn

**auskömmlich** ['aʊskœmliç] I. *Adj* ① (*ausreichend*) *Gehalt, Gewinn, Verhältnisse* suffisant(e), confortable; *Preis* modéré(e), raisonnable

② (*verträglich*) *Mensch* facile à vivre; *Verhältnis* facile, aisé(e)

II. *Adv (bequem)* confortablement

**auskosten** *tr V (genießen)* savourer; profiter [o jouir] de *Leben*

**auskotzen** *tr, r V sl [sich]* ~ dégueuler (*pop*)

**auskramen** *tr V fam* ① (*hervorkramen*) ressortir *alte Briefe, Fotos*

② (*leeren*) vider en fouillant *Schublade, Kiste*

③ (*ausplaudern*) débâler (*fam*) *Geheimnisse*

**auskratzen** *tr V* gratter, récurer *Bratpfanne*

**auskriegen** *tr V fam* arriver à enlever *Jacke, Pullover, Schuhe*

**auskristallisieren\*** I. *intr V + sein* *Honig, Salze: cristalliser*

II. *r V + haben sich* ~ se cristalliser

**auskugeln** *tr V sich (Dat) den Arm/das Gelenk* ~ se démettre le bras/l'articulation; **ausgekugelt** démis(e)

**auskühlen** I. *tr V + haben* *geler Person, Körper*

II. *intr V + sein* *Person: prendre froid; Raum: se refroidir; Speise: refroidir*

**Auskühlung** *f* *einer Person* hypothermie *f*; **an** ~ **sterben** mourir de froid

**Auskultation** [aʊskulta'tʃi:ɔ:n] <-, -en> *f* MED auscultation *f*

**auskundschaften** ['aʊskuntʃaftn] *tr V* reconnaître *Weg; explorer Lage; découvrir Versteck; espionner feindliche Stellungen; ~, ob/wann ...* se renseigner [o partir en reconnaissance] pour savoir si/quand ...

**Auskunft** ['aʊskunft, Pl: 'aʊskynftə] <-, Auskünfte> *f*

① (*Information*) renseignement *m*; **bei jdm eine ~ über jdn/etw einholen** se renseigner sur qn/qc auprès de qn; **jdm eine ~ über jdn/etw geben** [o erteilen] donner un renseignement à qn sur qn/qc; **amtliche** ~ renseignement administratif

② (*Auskunftsschalter*) information *f*

③ (*Fernsprechauskunft*) renseignements *mpl*

**Auskunftei** [aʊskunftai] <-, -en> *f* agence *f* de renseignements

**Auskunftsanspruch** *m* droit *m* à être renseigné(e)

**Auskunftsbüro** *nt* bureau *m* de renseignements

**Auskunftsersuchen** *nt* demande *f* de renseignements

**Auskunftserteilung** <-, -en> *f* communication *f* de renseignements

**auskunftsfreudig** *Adj* disposé(e) à renseigner; **nicht sehr ~ sein** ne pas être vraiment disposé(e) à donner des renseignements

**Auskunftshaftung** *f* JUR responsabilité *f* pour les renseignements communiqués

**Auskunftspflicht** *f* obligation *f* de fournir des renseignements

**auskunftspflichtig** [-pflichtig] *Adj* tenu(e) de fournir des renseignements

**Auskunftsrecht** *nt* JUR droit *m* d'information

**Auskunftsverfahren** *nt* procédure *f* d'information

**Auskunftsverweigerung** *f* refus *m* de fournir des renseignements

**Auskunftsverweigerungsrecht** *nt* kein *Pl* droit *m* de refuser de fournir des renseignements

**auskuppeln** *intr* *V* débrayer

**auskurieren**\* *I. tr* *V* fam soigner jusqu'à complète guérison; **etw ~** soigner qc jusqu'à complète guérison

**II. r** *V* fam **sich ~** bien se soigner

**auslachen** *I. tr* *V* se moquer de

**II. intr** *V* **ausgelacht haben** avoir fini de rire; **he, hast du bald ausgelacht?** fam c'est pas bientôt fini de rire, oui? (fam)

**ausladen** *tr* *V* unreg ① (entladen) décharger

② (Einladung zurücknehmen) décommander *Gast*

**ausladend** *Adj* Baum aux rameaux retombants; Äste retombant(e); Dach débordant(e); Hüften, Becken large; Bewegung ample

**Auslage** *f* ① (Schaufenster, Schaukasten) vitrine *f*

② (ausgestellte Ware) étalage *m*, choix *m*

③ meist *Pl* FIN frais *mpl*

**Auslagefläche** *f* étalage *m*

**Auslagenerstattung** *f* remboursement *f* des débours

**Auslagenschuldner(in)** *m(f)* JUR débiteur(-trice) *m(f)* des débours

**Auslagenvorschuss**<sup>RR</sup> *m* JUR avance *f* sur débours

**auslagern** *tr* *V* ① (verlagern) transférer; délocaliser

*Produktion*

② COM déstocker *Lagerbestände*

③ (sicherstellen) **Kunstgegenstände** ~ mettre des objets d'art en lieu sûr

**Auslagerung** *f* transfert *m*

**Ausland** *nt* kein *Pl* étranger *m*; **aus dem** ~ en provenance de l'étranger; **ins/im** ~ à l'étranger; **das westliche** ~ les autres pays occidentaux

**Ausländer(in)** <-s, -> *m(f)* étranger(-ère) *m(f)*

**Ausländeranteil** *m* taux *m* d'étrangers

**Ausländerbeauftragte(r)** *f(m)* délégué(e) *m(f)* des étrangers

**Ausländerbehörde** *f* service *m* des étrangers

**Ausländerbeirat** *m* commission communale chargée des problèmes propres aux étrangers

**ausländerfeindlich** *I. Adj* xénophobe **II. Adv** ~ **eingestellt sein** avoir des opinions xénophobes

**Ausländerfeindlichkeit** *f* xénophobie *f*

**ausländerfreundlich** *Adj* xénophile

**Ausländerfreundlichkeit** *f* xénophilie *f*

**Ausländergesetz** *nt* JUR loi *f* sur les étrangers

**Ausländerhass**<sup>RR</sup> *m* xénophobie *f*

**Ausländerkonvertierbarkeit** <-; kein *Pl*> *f* FIN convertibilité *f* externe

**Ausländerrecht** *nt* JUR droit *m* applicable aux étrangers

**Ausländerverein** *m* amicale *f* des étrangers

**Ausländerwahlrecht** *nt* droit *m* de vote des étrangers

**Ausländerwohnheim** *nt* foyer *m* pour étrangers

**ausländisch** ['aʊslɛndɪʃ] *Adj* ① attr (aus dem Ausland stammend) *Freunde, Erzeugnisse* étranger(-ère); *Pflanze* exotique

② (fremdländisch) étranger(-ère)

**Auslandsabsatz** *m* ventes *fpl* à l'étranger

**Auslandsabteilung** *f* service *m* des relations avec l'étranger

**Auslandsanlage** *f* FIN investissement *m* à l'étranger

**Auslandsanleihe** *f* emprunt *m* à l'étranger

**Auslandsaufenthalt** *m* séjour *m* à l'étranger

**Auslandsauftrag** *m* (von einer ausländischen Firma) commande *f* de l'étranger; (an eine ausländische Firma) commande à l'étranger; **einen ~ erteilen** passer une commande à l'étranger

**Auslandsbericht** *m* rapport *m* de l'étranger

**Auslandsbeteiligung** *f* FIN participation *f* étrangère **Auslandsbeziehungen** *Pl* relations *fpl* avec l'étranger **Auslandsbonds** *Pl* FIN titres *mpl* d'emprunt en monnaie étrangère **Auslandsbrief** *m* lettre *f* pour l'étranger **Auslandsdeutsche(r)** *f(m)* *dekl wie Adj* Allemand(e) *m(f)* [en résidence] à l'étranger **Auslandseinkünfte** *Pl* FISC revenus *mpl* étrangers **Auslandseinsatz** *m* von Truppen, Hilfskräften opération *f* à l'étranger **Auslandserfahrung** *f* expérience *f* de l'étranger **Auslandsflug** *m* vol *m* international **Auslandsfracht** *f* fret *m* international **Auslandsgeschäft** *nt* affaire *f* [o affaires *fpl*] avec l'étranger **Auslandsgesellschaft** *f* FIN société *f* étrangère **Auslandsgespräch** *nt* communication *f* avec l'étranger **Auslandsguthaben** *nt* avoir *m* à l'étranger **Auslandsinvestition** *f* investissement *m* à l'étranger **Auslandskäufe** *Pl* (durch das Ausland) achats *mpl* étrangers; (im Ausland) achats à l'étranger **Auslandskorrespondent(in)** *m(f)* correspondant(e) *m(f)* à l'étranger **Auslandskrankenschein** *m* formulaire *m* d'assurance maladie pour l'étranger **Auslandsmarkt** *m* marché *m* étranger **Auslandsnachfrage** *f* demande *f* de l'étranger **Auslandsnachrichten** *Pl* nouvelles *fpl* de l'étranger **Auslandsniederlassung** *f* filiale *f* à l'étranger **Auslandspraktikum** *nt* stage *m* à l'étranger **Auslandspresse** *f* presse *f* étrangère **Auslandsprodukt** *nt* produit *m* fabriqué à l'étranger **Auslandsrecht** *nt* JUR droit *m* étranger **Auslandsreise** *f* voyage *m* à l'étranger **Auslandssachverhalt** *m* JUR faits *mpl* étrangers **Auslandsschule** *f* école *f* à l'étranger **Auslandsschutzbrief** *m* contrat *m* d'assistance [pour l'étranger] **Auslandssemester** *nt* semestre *m* [d'études] à l'étranger **Auslandstournee** *f* tournée *f* à l'étranger **Auslandsumsatz** *m* chiffre *m* d'affaires avec l'extérieur **Auslandsverbindlichkeiten** *Pl* créances *fpl* émanant de l'étranger, obligations *fpl* étrangères **Auslandsvermögen** *nt* avoirs *mpl* à l'étranger **Auslandsverschuldung** *f* dette *f* extérieure **Auslandsversicherung** *f* assurance *f* à l'étranger **Auslandsvertretung** *f* ① POL légation *f* ② COM comptoir *m*, représentation *f* [à l'étranger] **Auslandsvollstreckung** *f* JUR (Beitreibung) saisie-exécution *f* à l'étranger

**Auslass**<sup>RR</sup> ['auslas, *Pl*: 'auslɛsə] <-es, Auslässe>, **Auslaß**<sup>ALT</sup> <-sses, Auslässe> *m* déversoir *m*

**auslassen** *unreg I. tr V* ① (weglassen) omettre; oublier *Satz, Wort*

- ② (verpassen) laisser passer *Chance, Gelegenheit*
- ③ (abreagieren) **seine Wut/Launen an jdm** ~ passer sa colère/mauvaise humeur sur qn
- ④ GASTR faire fondre *Butter, Fett*; faire revenir *Speck*
- ⑤ fam (ausgeschaltet lassen) ne pas allumer *Radio, Licht*
- ⑥ (nicht anziehen) ne pas mettre *Jacke, Pullover*
- ⑦ A (freilassen) lâcher

**II. r V sich über jdn/etw** ~ se prononcer sur qn/qc; **sich nicht weiter** [o **näher**] **über jdn/etw** ~ ne pas s'étendre sur qn/qc

**III. intr V A lâcher; lass aus, das ist mein Ball/Auto!** laisse ça, c'est mon ballon/ma voiture!; s. a. **ausgelassen**

**Auslassung** <-, -en> *f* ① kein *Pl* (das Weglassen) omission *f*

- ② (weggelassene Stelle) omission *f* volontaire
- ③ *Pl* (Äußerung) remarques *fpl*

**Auslassungspunkte** *Pl* points *mpl* de suspension

**Auslassungszeichen** *nt* apostrophe *f*

**Auslassventil**<sup>RR</sup> *nt* KFZ-TECH soupape *f* d'échappement

**auslasten** *tr V* ① (voll beanspruchen) utiliser à plein rendement; **etw** ~ utiliser qc à plein rendement; **ausgelastete Kapazitäten** charges *fpl* maximales; **voll ausgelastete Kapazitäten** capacités *fpl* utilisées à plein

② (voll fordern) **jdn** ~ *Arbeit, Betätigung*: occuper [o solliciter] qn à plein temps; **ausgelastet** [sein] [être] très occupé(e)

**Auslastung** <-; kein Pl> *f* ① (Beanspruchung) charge *f*; **optimale** ~ charge optimale

② INFORM eines Speichers, Servers débit *m* de traitement

**Auslastungsgrad** *m* einer Produktionsanlage, eines Transportmittels degré *m* de capacité d'utilisation

**Auslastungsgrenze** *f* ÖKON limite *f* de charge

**Auslauf** *m* ① kein Pl (Bewegungsfreiheit) espace *m* [pour se dépenser]

② (Ausfluss) des Sees, Teichs écoulement *m*

**auslaufen** unreg I. intr *V* + sein ① (herauslaufen) Flüssigkeit: [s'é]couler; Behälter: fuir

② NAUT appareiller

③ (nicht fortgeführt werden) Modell, Serie: être en fin de série

④ (enden) Straße, Weg: s'arrêter; Vertrag: expirer

⑤ (zum Stillstand kommen) Läufer, Rad, Förderband: terminer sa course sur sa lancée

⑥ (übergehen in) in etw (Akk) [o zu etw] ~ Straße, Weg: se prolonger par qc; in eine weite Ebene ~ Tal: se transformer en une vaste plaine

II. *r V* + haben sich ~ Kind: se dépenser

**Ausläufer** *m* ① METEO prolongement *m*

② meist Pl GEOG contreforts *mpl*

③ BOT rejet[on] *m*

**Auslaufmodell** *nt* ÖKON fin *f* de série **Auslaufzeit** *f* période *f* de décroissance

**auslaugen** ['auslaʊŋ] *tr V* ① (Nährstoffe entziehen) épuiser Boden

② (austrocknen) dessécher Haut

③ (erschöpfen) épuiser Person

**Auslaut** *m* son *m* final

**auslauten** *intr V* se terminer; auf etw (Akk) ~ se terminer par [o en] qc; ~ d Konsonant, Silbe final(e)

**ausleben** I. *r V* sich ~ ① (das Leben auskosten) profiter de la vie

② (sich verwirklichen) Phantasie, Gelüste, Hass: se manifester, s'exprimer

II. *tr V* geh objectiver (soutenu) Gelüste, Neigungen

**auslecken** *tr V* lécher

**ausleeren** *tr V* vider Eimer, Glas; etw ins Meer/in den Abfluss ~ déverser qc dans la mer/canalisation; einen Eimer Wasser über jdn [o jdm] ~ jeter un seau d'eau sur qn

**auslegen** *tr V* ① (ausbreiten) étaler Waren, Einzelteile, Saatgut

② (hinlegen) placer Köder

③ (bedecken) etw mit Stoff/Papier/Fliesen ~ revêtir qc de tissu/papier/carreaux; einen Raum mit Teppichboden ~ moquetter une pièce

④ (deuten) interpréter Text, Gesetz; etw richtig/unterschiedlich ~ interpréter qc bien/différemment; ein Gesetz falsch ~ interpréter une loi de manière erronée; ein Gesetz eng ~ interpréter strictement une loi

⑤ (vorstrecken) jdm zehn Euro ~ avancer dix euros à qn

⑥ (konzipieren) auf 200 km/h ausgelegt sein Motor: être prévu(e) pour faire 200 km/h; weich ausgelegt sein Federung, Fahrgestell: être conçu(e) pour être souple

**Ausleger** <-s, -> *m* ① TECH des Krans flèche *f*

② NAUT balancier *m*

**Auslegeschrift** *f* JUR (bei Patenten) demande *f* de brevet publiée pour opposition **Auslegeware** *f* kein Pl COM moquette *f*

**Auslegung** <-, -en> *f* a. JUR (Deutung) interprétation *f*; ~ einer Willenserklärung interprétation d'une volonté déclarée; falsche ~ interprétation erronée; extensive/restriktive ~ interprétation extensive/restrictive

**Auslegungsdirektive** *f* JUR directive *f* d'interprétation **Auslegungsgrundsätze** Pl JUR principes *mpl* d'interprétation **Auslegungsklausel** *f* JUR clause *f* interprétative **Auslegungsmonopol** *nt* JUR monopole *m* de l'interprétation **Auslegungsprotokoll** *nt* JUR protocole *m* interprétatif **Auslegungsrichtlinie** *f* JUR directive *f* d'interprétation **Auslegungssache** *f* affaire *f* d'interprétation **Auslegungsurteil** *nt* JUR jugement *m* interprétatif

**ausleiern** I. *intr V* + sein se détendre

II. *r V* + *haben sich* ~ se détendre

III. *tr V* + *haben* détendre *Gummizug, Feder, Uhrwerk*

**Ausleihe** ['auslaɪə] <-, -n> *f* ① *kein Pl* (das Ausleihen) prêt *m*

② (Schalter) guichet *m* de prêt

**ausleihen** *tr V unreg jdm etw* ~, *etw an jdn* ~ prêter qc à qn; **sich** (Dat) *etw bei/von jdm* ~ emprunter qc à qn

**auslernen** *intr V* **ausgelernt haben** *Auszubildender*: avoir terminé son apprentissage; **ausgelernt** diplômé(e)

► **man lernt nie aus** *Spr.* on apprend à tout âge

**Auslese** <-, -n> *f* ① (Elite) élite *f*

② (Wein) grand cru *m*

③ *kein Pl* (Auswahl) sélection *f*; **natürliche** ~ sélection naturelle; **eine** ~ **treffen** [o **vornehmen**] faire un choix

**auslesen** *unreg I. tr V* ① lire jusqu'au bout; **ein Buch** ~ lire un livre jusqu'au bout

② (aussondern) trier

II. *intr V fam* **ausgelesen haben** avoir fini de lire

**Ausleseprozess**<sup>RR</sup> *m* [processus *m* de] sélection *f*

**Ausleseprüfung** *f* examen *m* de sélection **Aus-**

**leseverfahren** *nt* [systeme *m* de] sélection *f*

**ausleuchten** *tr V* ① éclairer *Raum, Bühne*

② (die Hintergründe klären) faire la lumière sur *Angelegenheit, Frage*

**auslichten** *tr V* élaguer

**ausliefern** *tr V* ① (liefern) livrer *Waren, Bestellung*

② (überstellen) **jdn an ein Land** ~ extraditer qn dans un pays

③ (preisgeben) **jdm/einer S. ausgeliefert sein** être livré(e) à qn/qc

**Auslieferung** *f* ① (Lieferung) einer *Ware, Bestellung* livraison *f*

② (Überstellung) einer *Person* extradition *f*

**Auslieferungsantrag** *m* POL, JUR demande *f* d'extradition **Auslieferungslager** *nt* COM entrepôt *m*, dépôt *m*

**ausliegen** *intr V unreg* ① (bereitliegen) être étalé(e); *Prospekte, Zeitschriften*: être à disposition; **im Schaufenster** ~ être exposé(e) en vitrine

② (als Fangvorrichtung daliegen) *Schlinge, Reuse*: être posé(e)

**Auslinie** *f* (beim Fußball) ligne *f* de touche; (beim Tennis, Hockey) limite *f*

**ausloben** *tr V* offrir une récompense de; **1 000 Euro für etw** ~ offrir une récompense de 1 000 euros pour qc

**Auslobung** <-, -en> *f* JUR einer *Belohnung* promesse *f*

**auslöffeln** *tr V* ① (aufessen) [finir de] manger *Suppe*

② (leer essen) vider [à la cuillère]; **den Joghurtbecher** ~ vider le pot de yaourt [à la cuillère]

► **etw** ~ **müssen** *fam* trinquer pour qc (*fam*)

**ausloggen** ['auslɔɡŋ] *r V* INFORM **sich** ~ se déconnecter, clôturer une [o la] session

**Ausloggen** <-s; kein Pl> *nt* INFORM fermeture *f* de session

**auslöschen** *tr V* ① (löschen, ausschalten) éteindre *Feuer*; souffler *Kerze*; éteindre *Licht*

② (beseitigen, tilgen) effacer *Inschriften, Spuren, Erinnerung*

③ (vernichten) éliminer *Volk*; détruire *Existenz, Leben*

**Auslösemechanismus** *m* MED mécanisme *m* déclenchant

**auslosen** *tr, intr V* tirer au sort; **jdn/etw** ~ tirer qn/qc au sort

**auslösen** *tr V* ① (in Gang setzen) déclencher *Mechanismus, Alarmanlage*

② (bewirken, hervorrufen) déclencher

③ veraltet (einlösen) dégager *Pfand*

④ veraltet (freikaufen) racheter *Gefangenen*

⑤ FIN rembourser *Schuldverschreibung*

**Auslöser** <-s, -> *m* ① PHOT déclencheur *m*

② (Anlass) motif *m*, raison *f*; PSYCH déclencheur *m*; **der** ~ **für etw sein** provoquer qc

**Auslosung** *f* tirage *m* au sort

**Auslösung** *f* ① eines *Mechanismus, Alarms* déclenchement *m*

② (das Hervorrufen) einer *Reaktion, eines Aufstands* déclenchement *m*

③ *veraltet (Einlösung) eines Pfands* dégage<sup>m</sup>

④ *veraltet (Freikauf) eines Gefangenen* rachat *m*

⑤ *(Aufwandsentschädigung)* indemnité *f*

**Auslösungsverbot** *nt* JUR ~ **für Haftstrafen/Patentverletzungen/Steuern** interdiction *f* de verser des indemnités pour risques de responsabilité/pour violation de brevet/pour impôts

**ausloten** *tr V* ① NAUT sonder *Wassertiefe*

② *geh (ergründen)* sonder

③ TECH prendre l'aplomb de *Wände, Mauern*

**auslüften** *tr V* aérier *Kleider*

**ausmachen** *tr V* ① *fam (löschen, ausschalten)* éteindre

② *(entdecken)* apercevoir *Gestalt, Gegenstand; (ermitteln)* repérer *Position*

③ *(vereinbaren)* fixer *Termin, Zeitpunkt, Treffpunkt;*

**etw mit jdm** ~ convenir de qc avec qn; **mit jdm** ~, **dass** convenir avec qn que + *indic*; **es ist ausgemacht, dass du hierbleibst** il est convenu que tu resteras ici; **es ist eine ausgemachte Sache, dass** c'est une affaire entendue que + *indic*

④ *(regeln, klären)* **etw mit sich [selbst]** ~ décider qc [en son for intérieur]; **das müsst ihr unter euch (Dat)** ~ il vous faut régler ça entre vous

⑤ *(darstellen)* **den Zauber einer Landschaft** ~ faire le charme d'un paysage; **ein paar Brocken Englisch machen noch keinen Dolmetscher aus** quelques rudiments d'anglais ne font pas [pour autant] un interprète

⑥ *fam (Wirkung haben)* **etwas/viel/nichts** ~ faire de l'effet/beaucoup d'effet/ne faire aucun effet

⑦ *(betragen)* **zehn Euro** ~ *Rabatt, Unterschied:* être de dix euros; **die Verspätung macht schon zwei Stunden aus** ça fait déjà deux heures de retard

⑧ *(stören)* **jdm etwas/nichts** ~ déranger/ne pas déranger qn

**ausmalen** I. *r V sich (Dat) etw* ~ s'imaginer qc, se figurer qc

II. *tr V* ① *(kolorieren)* colorier

② *(schildern)* [jdm etw] ~ décrire [qc à qn]

**ausmanövrieren**\* *tr V* évincer

**Ausmaß** *nt* ① *(Ausdehnung)* étendue *f*; *(Größe)* dimensions *fpl*

② *(Umfang) des Schadens, der Verwüstung* ampleur *f*; **immer größere ~ e annehmen** prendre des proportions de plus en plus grandes

**ausmerzen** ['ausmɛrtʃn] *tr V* ① *(ausrotten)* éliminer

② *(beseitigen)* supprimer *Nachlässigkeiten, Fehler*

**ausmessen** *tr V* unreg mesurer

**Ausmessung** *f* ① *kein Pl (das Ausmessen) eines Raums, einer Fläche* mesurage *m*

② *Pl (Abmessungen)* mesures *fpl*

**ausmisten** ['ausmistʃn] I. *tr V* ① nettoyer *Stall*

② *fam (ausräumen)* faire le tri dans *Schrank, Schublade, Zimmer*

II. *intr V* *fam* faire le nettoyage par le vide (*fam*)

**ausmustern** *tr V* ① *(aussortieren)* éliminer *Maschine, Fahrzeug, Möbel; abandonner Artikel*

② MIL réformer

**Ausnahme** ['ausna:mə] <-, -n> *f* exception *f*; **bei jdm/etw eine/keine** ~ **machen** faire une/ne pas faire d'exception pour qn/qc; **bei etw die** ~ **sein** faire exception dans qc; **mit** ~ **von ein paar Zuschauern** excepté quelques spectateurs; **mit einer** ~ à une exception près; **ohne [jede]** ~ sans [aucune] exception

► ~n **bestätigen die Regel** *Spr.* l'exception confirme la règle

**Ausnahmebestimmung** *f* mesure *f* d'exception

**Ausnahmeerscheinung** *f* cas *m* exceptionnel

**Ausnahmefall** *m* cas *m* d'exception **Ausnah-**

**megenehmigung** *f* autorisation *f* exceptionnelle

**Ausnahmeklausel** *f* clause *f* d'exception **Aus-**

**nahmeregulung** *f* règlement *m* d'exception

**Ausnahmesituation** *f* situation *f* exceptionnelle

**Ausnahmesportler(in)** *m(f)* sportif(-ive) *m(f)*

d'exception **Ausnahmesteigerung** *f* JUR aug-

mentation *f* exceptionnelle **Ausnahmetalent** *nt*

*(ungewöhnliche Begabung, äußerst begabter Mensch)* talent *m* exceptionnel **Ausnahmetatbe-**

**stand** *m* JUR situation *f* d'exception **Ausnahme-**

**vorschriften** *Pl* JUR dispositions *fpl* dérogatoires  
**Ausnahmezustand** *m* état *m* d'urgence; **über etw (Akk) den ~ verhängen** proclamer l'état d'urgence dans qc

**ausnahmslos** *Adj, Adv* sans exception **ausnahmsweise** *Adv* exceptionnellement

**ausnehmen** *unreg I. tr V* ① (*ausweiden*) éviscérer *Fisch, Geflügel, Schlachtvieh*

② (*aus dem Nest nehmen*) dénicher *Jungvögel, Eier*

③ (*leeren*) vider *Nest*

④ (*ausschließen*) **jdn von einer Regelung/Maßnahme** ~ excepter qn d'une règle/mesure

⑤ (*befreien*) **jdn von einer Pflicht** ~ dispenser qn d'une obligation

⑥ *fam (um Geld erleichtern) (beim Glücksspiel) plumer (fam); (bei einem Handel) arnaquer (fam)*

⑦ A (*erkennen*) apercevoir *Passanten, Auto*

**II. r V geh sich gut/nicht gut** ~ faire/ne pas faire bel effet; **sich neben jdm wie ein Riese** ~ faire l'effet d'un géant comparé à qn; *s. a. ausgenommen*

**ausnehmend** *geh I. Adj* Erscheinung, Schönheit, Eleganz *exceptionnel(le)*

**II. Adv** extraordinairement

**ausnüchtern** [*ausnyçtən*] **I. tr V + haben** dégriser

**II. intr V + sein** dessoûler

**Ausnüchterung** <-, -en> *f* dégrisement *m*

**Ausnüchterungszelle** *f* cellule *f* de dégrisement

**ausnutzen** *bes. SDEUTSCH, A, ausnützen tr V*

① (*ausbeuten*) exploiter

② (*sich zunutze machen*) profiter de

**Ausnutzung** <-; kein Pl>, **Ausnützung** <-; kein Pl> *f* *bes. SDEUTSCH, A* ① (*Ausbeutung*) einer Person exploitation *f*; **unter ~ seiner Unerfahrenheit** en profitant de son inexpérience; **unter ~ der Arglosigkeit dieses Menschen** JUR en profitant de la naïveté de cette personne

② (*das Wahrnehmen*) einer Gelegenheit, Chance *mise f* à profit

③ (*optimale Nutzung*) der Produktionskapazität charge *f* maximale

**auspacken** **I. tr V** défaire *Koffer, Reisetasche*; ouvrir *Paket, Geschenk*; déballer *Ware*

**II. intr V fam (gestehen)** se mettre à table. (*fam*); (*seine Meinung sagen*) vider son sac (*fam*)

**ausparken** *intr V* sortir du/d'un créneau

**auspeitschen** *tr V* fouetter; **das Auspeitschen** le supplice du fouet

**auspfeifen** *tr V unreg* siffler

**auspflanzen** *tr V* transplanter

**ausplappern** *tr V fam* raconter (*fam*)

**ausplaudern** *tr V* rapporter

**ausplündern** *tr V* ① (*ausrauben*) dévaliser *Person*; piller *Ortschaft, Laden*

② *hum (leer räumen)* dévaliser (*fam*) *Kühlschrank*

**ausposaunen\*** *tr V fam* crier sur les toits (*fam*); **etw ~** crier qc sur les toits

**ausprägen** *r V* ① (*sich darstellen*) **sich in etw (Dat) ~** s'exprimer dans qc

② (*sich entwickeln*) **sich ~** se manifester; *s. a. ausgeprägt*

**Ausprägung** <-; kein Pl> *f* ① einer Begabung, Eigenschaft manifestation *f*

② (*Ausgeprägtheit*) accentuation *f*

**auspressen** *tr V* ① (*herauspressen*) presser *Frucht, Saft, Schwamm*

② (*ausbeuten*) pressurer *Land, Person*

③ (*brutal ausfragen*) **jdn ~** harceler qn de questions

**ausprobieren\*** *tr V* essayer; ~, **ob/wie ...** faire un essai pour voir si/comment ...; **etw an jdm ~** tester qc sur qn; **es mit jdm ~** faire un essai avec qn

**Auspuff** [*auspuf*] <-[e]s, -e> *m* pot *m* d'échappement

**Auspuffgase** *Pl* gaz *mpl* d'échappement **Auspuffrohr** *nt* tuyau *m* d'échappement **Auspuffsystem** *nt* KFZ-TECH système *m* d'échappement **Auspufftopf** *m* pot *m* d'échappement, silencieux *m*

**auspumpen** *tr V* ① (*leer pumpen*) vider [avec une pompe]; **einen Behälter/den Keller ~** vider un récipient/la cave [avec une pompe]; **jdm den Magen ~** faire un lavage d'estomac à qn

② *fam* (erschöpfen) **ausgepumpt sein** être pompé(e) (*fam*)

**auspusten** *tr V fam* souffler

**ausputzen** *tr V* nettoyer

**ausquartieren\*** *tr V* déloger; **jdn in ein anderes Zimmer** ~ loger qn [provisoirement] dans une autre pièce

**ausquetschen** *tr V* ① (auspressen) presser *Soft, Südfrüchte*

② *fam* (ausfragen) **jdn über jdn/etw** ~ cuisiner qn sur qn/qc (*fam*)

**ausradieren\*** *tr V* ① (wegradieren) gommer

② *fam* (vernichten) exterminer *Menschheit, Volk; eine Stadt* ~ rayer une ville de la carte

**ausrangieren\*** ['ausranzi:rən, 'ausrāzi:rən] *tr V fam* mettre au rancart (*fam*); **sie hat einen alten Teppich ausgerangiert** elle a mis un vieux tapis au rancart (*fam*); **ausrangierte Sachen durchstöbern** (auf einem Flohmarkt) écumer les vide-greniers

**ausrasieren\*** *tr V sich* (Dat) **die Achselhöhlen** ~ se raser les aisselles; **er hat ihm den Nacken ausgerasiert** il lui a rasé la nuque

**ausrasten I.** *intr V + sein* ① TECH se débloquer

② *fam* (die Nerven verlieren) péter les plombs (*fam*), craquer (*fam*)

II. *intr V unpers + haben fam* **bei ihm hat es ausgerastet** il a piqué sa crise (*fam*)

**Ausraster** <-s, -> *m fam* pétage *m* de plombs (*fam*); **einen ~ kriegen** péter les plombs (*fam*)

**ausrauben** *tr V* dévaliser; piller *Grabstätte*

**ausrauchen** *tr V* finir [de fumer]

**ausräuchern** *tr V* enfumer *Ungeziefer, Raum*

**ausraufen** *r V* **selten sich** (Dat) **die Haare** ~ s'arracher les cheveux

**ausräumen** *tr V* ① vider *Schrank, Schublade*

② (herausschaffen) sortir *Möbel*

③ *fam* (ausrauben) vider *Kasse, Tresor, Wohnung*

④ (beseitigen) régler *Missverständnis, Konflikt*; balayer *Zweifel, Bedenken*

**ausrechnen** *tr V* ① (ermitteln) évaluer, calculer *Gewicht, Länge, Summe*; ~, **wie viel/ob ...** calculer combien/pour voir si ...

② (lösen) résoudre *Mathematikaufgabe*

③ (vermuten) **sich** (Dat) **Chancen** ~ compter sur ses chances

④ (sich vorstellen) **sich** (Dat) **etw ~ können** pouvoir estimer qc; **das kannst du dir leicht** ~ tu peux bien le penser; *s. a. ausgerechnet*

**Ausrede** *f* prétexte *m*; **faule** ~ *fam* faux prétexte; **keine ~ n!** pas d'excuses!

► **nie um eine ~ verlegen sein** ne jamais être à court d'excuses

**ausreden I.** *intr V* finir de parler; **jdn ~ lassen** laisser qn terminer

II. *tr V jdm etw* ~ dissuader qn de [faire] qc

III. *r V bes. A* (sich aussprechen) **sich** ~ [en] discuter

**ausreiben** *tr V unreg* ① (entfernen) frotter *Flecken*

② (trockenreiben) essuyer *Geschirr, Gläser*

**ausreichen** *intr V Geld, Platz, Essen*: suffire; **für jdn/etw** ~ *Geld, Platz, Essen*: suffire pour qn/qc; **reicht deine Phantasie dafür aus?** peux-tu t'imaginer cela?

**ausreichend I.** *Adj* ① (genügend) suffisant(e)

② (*Schulnote*) ≈ passable; (*in Frankreich*) neuf/dix sur vingt

II. *Adv* suffisamment

**ausreifen** *intr V + sein* ① *Frucht, Wein*: mûrir

② (sich entwickeln) **ausgereift sein** *Technik, Idee*: être au point

**Ausreise** *f* sortie *f* [du territoire]

**Ausreiseantrag** *m* demande *f* [d'autorisation] de sortie du territoire **Ausreiseerlaubnis** *f*, **Ausreisegenehmigung** *f* autorisation *f* de sortie du territoire, visa *m*

**ausreisen** *intr V + sein* quitter le territoire [*o* pays]

**Ausreisepflicht** *f* JUR obligation *f* de quitter le territoire **Ausreiseverbot** *nt* JUR interdiction *f* de quitter le territoire [*o* de sortie du territoire] **Ausreisevisum** *nt* visa *m* de sortie **Ausreisewelle** *f* vague *f* d'émigration **ausreisewillig** *Adj* désireux(-euse) de sortir du/d'un territoire **Ausreise-**

**willige(r)** *f(m)* dekl wie *Adj* *personne f* désireuse de sortir du/d'un territoire [o du/d'un pays]

**ausreißen** *unreg I. tr V* + *haben* arracher *Haare, Unkraut*

**II. intr V** + *sein* ① (*abreißen*) *Ärmel, Kragen*: s'arracher

② (*einreißen*) *Naht*: lâcher; *Knopfloch*: se découdre

③ *fam* (*davonlaufen*) se sauver

**Ausreißer(in)** <-s, -> *m(f)* ① (*Person, Tier*) *fugueur(-euse)* *m(f)*

② *fam* (*Ausnahme, Abweichung*) *exception f*

**ausreiten** *unreg I. intr V* + *sein* sortir à cheval

**II. tr V** + *haben* sortir *Pferd*; **sein Pferd voll** ~ faire galoper son cheval à fond

**ausreizen** *tr V* ① *KARTEN* **seine Karten** ~ annoncer l'enchère maximum en fonction de ses cartes

② (*ausschöpfen*) épuiser *Möglichkeiten*

**ausrenken** ['ausrɛŋkɐ] *tr V* **sich (Dat) den Arm** ~ se déboîter [o démettre] le bras; **er hat ihm den Arm ausgerenkt** il lui a déboîté [o démis] le bras

**ausrichten** **I. tr V** ① (*übermitteln*) transmettre *Gruß*; **jdm ~, dass die Probe ausfällt** dire à qn que la répétition est annulée; **bitte richten Sie ihm einen Gruß von mir aus!** donnez-lui, je vous prie, le bonjour de ma part!

② (*bewirken*) **etwas** ~ [**können**] [réussir à] obtenir quelque chose; **nichts** ~ [**können**] ne rien [pouvoir] obtenir

③ (*aufstellen*) faire s'aligner *Rekruten, Schüler*; disposer *Schachfiguren*

④ (*anordnen*) cadrer *Text*

⑤ (*einstellen*) orienter; **das Teleskop auf etw (Akk)** ~ orienter le télescope sur qc

⑥ (*konzipieren*) **die Produkte auf den Markt** ~ adapter les produits en fonction du marché

⑦ (*veranstalten*) organiser *Hochzeit, Fest, Essen*

⑧ *A* (*schlechtmachen*) dire du mal de, critiquer

⑨ *CH* (*zahlen*) **jdm sein Gehalt/eine Entschädigung** ~ payer son salaire/un dédommagement à qn

**II. r V sich an etw (Dat)** ~ se ranger à qc; **sich an den Menschenrechten** ~ *Politik*: être axé(e) sur les droits de l'homme

**Ausrichter(in)** *m(f)* organisateur(-trice) *m(f)*

**Ausrichtung** *f* *kein Pl* ① (*Einstellung*) *einer Antenne*

*orientation f*; *eines Teleskops* mise *f* au point; **die ~ des Teleskops auf etw (Akk)** l'orientation du télescope sur qc

② (*Anordnung*) *eines Textes* cadrage *m*

③ (*Orientierung*) *einer Person* orientation *f*; **die ~ der Jugendlichen auf bestimmte Vorbilder** l'orientation des adolescents vers certains modèles

④ (*Veranstaltung*) *eines Fests, einer Hochzeit* organisation *f*

**Ausritt** *m* sortie *f* à cheval

**ausrollen** **I. tr V** + *haben* ① (*entrollen*) dérouler

*Teppich, Kabel*

② (*rollen*) **den Teig** ~ étendre la pâte [au rouleau]

**II. intr V** + *sein* *Flugzeug, Fahrzeug*: terminer sa course

**ausrotten** ['ausrɔtɐ] *tr V* exterminer *Personen, Volk*; éliminer *Schädlinge, Ideen*

**Ausrottung** <-, -en> *f* extermination *f*

**ausrücken** *intr V* + *sein* ① *Truppen, Panzer*: se mettre en marche; *Polizei, Feuerwehr*: sortir

② *fam* (*ausreißen*) fuguer (*fam*); *Sträfling, Heiminsasse*: faire le mur (*fam*)

**Ausruf** *m* ① exclamation *f*

② *kein Pl* (*das Ausrufen*) **etw durch ~ bekannt machen** proclamer qc

**ausrufen** *tr V unreg* ① (*laut rufen*) s'exclamer

② (*feilbieten*) **etw** ~ annoncer qc [à haute voix]

③ (*bekannt geben*) annoncer *Haltestelle*

④ (*über Lautsprecher suchen*) **jdn** ~ [**lassen**] [faire] appeler qn

⑤ (*proklamieren*) proclamer *Streik, Krieg*; **jdn zum König** ~ proclamer qn roi

**Ausrufer(in)** *m(f)* *HIST* héraut *m*

**Ausrufezeichen** *nt* point *m* d'exclamation

**Ausrufung** <-, -en> *f* *des Streiks, Kriegs* proclamation *f*

**Ausrufungszeichen** *nt*, **Ausrufzeichen** *nt* *CH* point *m* d'exclamation

**ausruhen** I. *intr, r V* se reposer; **sich** ~ se reposer; **ausgeruht** [sein] [être] bien reposé(e)

II. *tr V* reposer *Füße*

**ausrupfen** *tr V* arracher *Federn, Unkraut*

**ausrüsten** *tr V* armer *Armee, Schiff*; équiper *Fahrzeug, Expedition, Mannschaft, Computer*

**Ausrüstung** *f* ① kein *Pl* (das *Ausrüsten*) eines *Fahrzeugs, einer Mannschaft, Expedition* équipement *m*; einer *Armee, eines Schiffs* armement *m*

② (*Ausrüstungsgegenstände*) eines *Schiffs, Expeditionstrupps* équipement *m*; einer *Armee* armement *m*

③ (*Kleidung*) équipement *m*

**Ausrüstungsaufwand** *m* frais *mpl* d'équipement

**Ausrüstungsgegenstand** *m* [pièce *f* d']équipement *m* **Ausrüstungsgüter** *Pl* biens *mpl* d'équipement

**Ausrüstungsinvestitionen** *Pl* investissements *mpl* d'équipement

**ausrutschen** *intr V + sein* ① (*ausgleiten*) glisser; **auf etw** (*Dat*) ~ glisser sur qc

② (*entgleiten*) **ihr ist das Messer ausgerutscht** le couteau lui a glissé des mains

**Ausrutscher** <-s, -> *m* fam (*Fehlleistung*) faux pas *m*; (*Fehltritt*) gaffe *f* (fam)

**Aussaat** *f* ① kein *Pl* (das *Säen*) semis *mpl*; des *Getreides* semailles *fpl*

② (*Saat*) semence *f*

**aus säen** *tr V* semer; **das Aussäen** les semis

**Aussage** *f* ① (*Darstellung*) déclaration *f*; **schriftliche** ~ déclaration écrite; **es steht ~ gegen ~** les [o leurs] déclarations sont contradictoires

② (*Zeugenaussage*) déposition *f*; **schriftliche** ~ déposition par écrit; **eidliche** ~ déposition sous serment

③ (*Sinngehalt*) eines *Artikels, Romans* message *m*

**Aussagedelikt** *f* JUR délit *m* de faux témoignage

**Aussageerpressung** *f* JUR extorsion *f* d'aveux

**Aussagekraft** *f* kein *Pl* force *f* d'expression **aus-sagekräftig** *Adj* expressif(-ive)

**aus sagen** I. *tr V* ① JUR déclarer

② (*deutlich machen*) **viel/wenig über jdn/etw** ~ *Buch, Foto, Film*: en dire long/peu sur qn/qc; **was willst du mit diesem Gedicht ~?** que veux-tu exprimer dans ce poème?

II. *intr V* JUR **vor Gericht** (*Dat*) ~ *Angeklagter*: déposer en justice; *Zeuge*: témoigner en justice; **für/gegen jdn** ~ déposer en faveur de/contre qn; **unter Eid** ~ faire une déclaration sous [la foi du] serment

**aus sägen** *tr V* découper [à la scie]; **etw** ~ découper qc [à la scie]

**Aussagepflicht** *f* JUR obligation *f* de témoigner

**Aussagesatz** *m* GRAM proposition *f* énonciative

**Aussageverweigerung** *f* refus *m* de déposer [o témoigner] **Aussageverweigerungsrecht** *nt*

JUR droit *m* de refuser de témoigner **Aussage-wert** *m* pertinence *f*, signification *f*

**Aussatz** <-es; kein *Pl*> *m* veraltet lèpre *f*

**aussätzig** ['auszɛtʃɪç] *Adj* veraltet lépreux(-euse)

**Aussätzige(r)** ['auszɛtʃɪgə] *f(m)* dekl wie *Adj* veraltet lépreux(-euse) *m(f)*

**aus saufen** *tr V* unreg ① boire tout(e); **das [ganze] Wasser/den [ganzen] Eimer** ~ boire toute l'eau/tout le seau

② *sl* (*austrinken*) siffler (fam) *Flasche, Wein*

**aus saugen** *tr V* ① (*leer saugen*) sucer

② (*ausbeuten*) **jdn/etw** ~ saigner qn/qc à blanc

**aus schaben** *tr V* ① (*säubern*) récurer *Pfanne, Essensreste*

② (*aushöhlen*) épépiner *Frucht*

③ MED cureter *Gebärmutter*

**Ausschabung** <-, -en> *f* MED curetage *m*

**aus schachten** ['ausʃaxtɪŋ] *tr, intr V* creuser

**Ausschachtung** <-, -en> *f* ① kein *Pl* (das *Aus-schachten*) creusement *m*

② (*Baugrube*) excavation *f*

**Ausschachtungsarbeiten** *Pl* travaux *mpl* d'excavation

**aus schaffen** *tr V* CH reconduire à la frontière; **jdn** ~ reconduire qn à la frontière

**Ausschaffung** *f* CH reconduite *f* à la frontière

**aus schalten** I. *tr V* ① (*abstellen*) éteindre *Gerät, Licht*; couper *Strom*

② *fig* faire taire *Gefühl*

③ (*eliminieren*) éliminer *Gegner, Konkurrenz*

II. *r V sich* [automatisch] ~ s'arrêter [automatique-ment]

**Ausschalten** <-s; kein Pl> *nt* eines Geräts *arrêt m*

**Ausschaltung** *f* (*Eliminierung*) *élimination f*

**Ausschank** <-[e]s, Ausschänke> *m* ① (*Schankraum*) *débit m* de boissons; (*Schanktisch*) *comptoir m*

② *kein Pl* (*das Ausschänken*) ~ **von 18 bis 24 Uhr service** *m* de 18 à 24 heures; **der ~ von Alkohol ist verboten** il est interdit de servir de l'alcool

**Ausschankerlaubnis** *f* *licence f*

**Ausschau** <-; kein Pl> *f* **nach jdm/etw ~ halten** regarder pour trouver qn/qc; **halte ~, ob das Taxi kommt!** regarde [pour voir] si le taxi arrive!

**aus|schauen** *intr V* ① (*entgegensehen*) **nach jdm/etw ~** chercher qn/qc des yeux

② *DIAL* (*aussehen, anmuten*) **gut/krank ~** avoir l'air en bonne forme/l'air malade; **es [o die Sache] schaut nicht gut aus** cela ne promet rien de bon; **es schaut aus, als würde es klappen** on dirait que ça va marcher; **wie schaut's aus?** *fam* qu'est-ce que ça donne? (*fam*)

③ *DIAL* (*sich umtun, umsehen*) **nach etw ~** être à l'affût de qc

**aus|schaufeln** *tr V* déblayer *Erde*; **einen Graben ~** creuser un fossé [à la pelle]

**aus|schäumen** *tr V* garnir de mousse; **etw ~** garnir qc de mousse

**Ausscheiden** <-s; kein Pl> *nt* *départ m*; ~ **aus einer/der Firma** *départ m* d'une/de la société; ~ **aus einem/dem Amt** *démission f* d'une/de la fonction

**aus|scheiden** *unreg I. intr V + sein* ① (*nicht weitermachen*) *quitter*; **aus seinem Amt ~** quitter ses fonctions; **aus einem Wettkampf/Rennen ~** se retirer d'une compétition/course

② (*nicht in Betracht kommen*) *Plan, Möglichkeit*: ne pas être retenu(e); *Bewerber, Kandidat, Verdächtige*: être éliminé(e)

II. *tr V + haben* éliminer *Giftstoffe*

**Ausscheidung** *f* ① *kein Pl* von *Kot* *élimination f*

② *Pl* (*Exkrement*) *excréments mpl*

③ *SPORT* *match m* [o *épreuve f*] *éliminatoire*

**Ausscheidungskampf** *m* *match m* [o *épreuve f*] *éliminatoire* **Ausscheidungsorgan** *nt* *organe m* *excréteur* **Ausscheidungsprodukt** *nt* *excrétion f* **Ausscheidungsrunde** *f* *tour m* *éliminatoire* **Ausscheidungsspiel** *nt* *match m* [o *épreuve f*] *éliminatoire*

**aus|schenken** *tr V* ① (*verkaufen*) *servir*; **Wein an jdn ~** servir du vin à qn

② (*ausgießen*) *verser* *Tee, Wein*

**aus|scheren** *intr V + sein* ① (*abschwenken*) **nach links/rechts ~** *Soldat*: sortir du rang; *Fahrzeug, Schiff*: déboîter à gauche/droite; *Flugzeug*: quitter la formation vers la gauche/la droite

② (*abweichen*) *Person, Kolonie*: partir; **aus einem Bündnis ~** sortir d'une alliance

**aus|schicken** *tr V* *envoyer*

**aus|schießen** *unreg I. tr V + haben* ① **ihm wurde ein Auge ausgeschossen** *une balle lui a crevé un œil*

② *TYP* *imposer* *Seiten*

II. *intr V + sein* *SDEUTSCH, A* *Stoff, Farben*: se décolorer

**aus|schiffen** I. *tr V* *débarquer* *Waren, Passagiere*

II. *r V sich* ~ *débarquer*; **die Matrosen durften sich ~** les marins eurent la permission de débarquer

**aus|schildern** *tr V* *signaler* [par un panneau indicateur]; **etw ~** signaler qc [par un panneau indicateur/par des panneaux indicateurs]; **ausgeschildert** *indiqué(e)*

**aus|schimpfen** *tr V* *gronder*; **jdn wegen etw ~** gronder qn à cause de qc

**aus|schirren** ['ausʃɪrən] *tr V* *dételer*

**aus|schlachten** *tr V* ① *fam* (*verwerten*) *mettre en pièces*; **ein altes Auto ~** mettre une vieille auto en pièces; **ein Buch ~** exploiter un livre [à fond]

② *fam* (*ausnutzen*) **einen Skandal/ein Ereignis ~** mettre un scandale/événement à profit

**aus|schlafen** *unreg I. tr V* **seinen Rausch** ~ *couver son vin/sa bière (fam)*

**II. intr, r V [sich]** ~ *dormir tout son soûl; (spät aufstehen) faire la grasse matinée; s. a. ausgeschlafen*

**Ausschlag** *m* ① *einer Kompassnadel, eines Zeigers* déviation *f*

② **MED** *éruption f [cutanée]; einen ~ bekommen/haben* attraper/avoir des boutons

► **bei etw den ~ geben** être déterminant(e) [*o* décisif(-ive)] pour/dans qc

**aus|schlagen** *unreg I. tr V + haben* ① (*heraus-schlagen*) *casser; jdm einen Zahn* ~ *casser une dent à qn*

② (*auskleiden*) **etw mit Stoff** ~ *tendre qc de tissu*

③ (*ablehnen*) *décliner Einladung; décliner, refuser Angebot; renoncer à Erbschaft*

④ (*löschen*) **das Feuer mit etw** ~ *éteindre le feu avec qc*

⑤ **DIAL** (*ausschütteln*) *secouer Fußmatte, Staubtuch*

**II. intr V** ① + *haben (treten) Pferd: ruer*

② + *haben o sein (sich bewegen) Kompassnadel, Zeiger: osciller; Wünschelrute: vibrier*

③ + *haben o sein (sprießen) Baum, Strauch: bourgeonner*

④ (*zu schlagen aufhören*) **die Turmuhr hat ausgeschlagen** *l'horloge a fini de sonner*

**ausschlaggebend** *Adj Faktor, Umstand, Grund* déterminant(e), décisif(-ive); *Stimme* prépondérant(e); **für etw ~ sein** *faire pencher la balance en faveur de qc*

**Ausschlagung** <-; kein Pl > *f eines Angebots* refus *m*; ~ **einer Erbschaft** *renonciation f à une succession*

**Ausschlagungsrecht** *nt JUR (bei Erbschaften)* droit *m* de renonciation

**aus|schließen** *tr V unreg* ① (*aussperren*) *enfermer dehors; jdn/sich [aus der Wohnung]* ~ *enfermer qn/s'enfermer dehors; s. a. ausgeschlossen*

② (*entfernen*) **jdn aus einer Gemeinschaft/von den Verhandlungen** ~ *exclure qn d'une communauté/des négociations*

③ (*für unmöglich halten*) *exclure Fehler, Möglichkeit*

**ausschließlich I. Adj attr** *Vertretung* exclusif(-ive); **das ~ e Recht** *le droit exclusif*

**II. Adv** *exclusivement; das ist ~ unsere Angelegenheit* ça ne regarde que nous

**III. Präp + Gen** **alle Bundesländer ~ Bayerns** *tous les Länder sauf la Bavière*

**Ausschließlichkeit** <-; -en > *f a. JUR* exclusivité *f*; **gegenseitige** ~ *exclusivité bilatérale*

**Ausschließlichkeitsbezug** *m JUR* rapport *m* d'exclusivité

**Ausschließlichkeitsbindung** *f JUR* lien *m* d'exclusivité

**Ausschließlichkeitsklausel** *f JUR* clause *f* d'exclusivité

**Ausschließlichkeitspatent** *nt JUR* brevet *m* d'exclusivité

**Ausschließlichkeitsrecht** *nt JUR* droit *m* d'exclusivité

**Ausschließlichkeitsvereinbarung** *f JUR* convention *f* d'exclusivité

**Ausschließlichkeitsvertrag** *m JUR* contrat *m* d'exclusivité

**Ausschließung** *f JUR* exclusion *f*

**Ausschließungsfrist** *f JUR* délai *m* de prescription

**Ausschließungsgrund** *m JUR* motif *m* de l'exclusion

**Ausschließungsklage** *f JUR* action *f* en exclusion

**aus|schlüpfen** *intr V + sein* *Küken, Insekt: éclore*

**aus|schlürfen** *tr V* *gober Hühnerei; seine Tasse Tee* ~ *finir sa tasse de thé en faisant du bruit*

**Ausschluss**<sup>RR</sup> *m* ① *exclusion f*; **eine Verhandlung unter ~ der Öffentlichkeit** *une audience à huis clos*

② **JUR** ~ **der Einrede** *inopposabilité f* de l'exception; ~ **der Gewährleistung** *exclusion f* de tout recours en garantie; ~ **der Gewährleistungsrechte** *exclusion des droits de garantie*

**Ausschlussfrist**<sup>RR</sup> *f JUR* délai *m* de forclusion

**Ausschlussklausel**<sup>RR</sup> *f JUR* clause *f* d'exclusivité

**Ausschlussrecht**<sup>RR</sup> *nt JUR* droit *m* d'exclusivité

**Ausschlussurteil**<sup>RR</sup> *nt JUR* jugement *m* de forclusion

**Ausschlussverfahren**<sup>RR</sup> *nt JUR* procédure *f* d'exclusion

**Ausschlusswirkung**<sup>RR</sup> *f JUR* effet *m* de la/de forclusion

**aus|schmücken** *tr V (dekorieren)* décorer; (*ausge-*

*stalten*) enjoliver; **etw mit etw** ~ (*dekorieren*) décorer qc avec qc; (*ausgestalten*) enjoliver qc avec qc

**Ausschmückung** <-, -en> *f* (*Dekoration*) décoration *f*; (*Ausgestaltung*) enjolivement *m*

**Ausschneidebogen** *m* découpages *mpl*

**aus|schneiden** *tr V unreg a.* INFORM découper; **etw aus einer Zeitung** ~ découper qc dans un journal; **die Option „Ausschneiden und einfügen“** l'option "découper et coller"; *s. a.* **ausgeschnitten**

**Ausschnitt** *m* ① (*Zeitungsausschnitt*) coupure *f* [de presse]

② MATH (*Sektor*) secteur *m*

③ (*Dekolleté*) décolleté *m*; **runder/eckiger** ~ décolleté rond/carré

④ (*kleiner Auszug*) **ein** ~ **aus einem Foto/Film** un détail d'une photo/un extrait d'un film

**Ausschnittdarstellung** *f* INFORM fenêtrage *m*

**aus|schöpfen** *tr V* ① (*herausschöpfen*) puiser *Was-*

*ser*

② (*leeren*) vider *Fass, Gefäß*; écoper *Boot*

③ (*Gebrauch machen von*) user de *Befugnisse, Kompetenzen, Vollmachten*; exploiter à fond *Möglichkeiten, Angebot, Thema*; épuiser *Kreditrahmen, Reserven*

**aus|schreiben** *tr V unreg* ① (*ungekürzt schreiben*) écrire en toutes lettres *Namen, Wort*

② (*ausstellen*) établir *Rechnung*; libeller *Scheck*; rédiger *Rezept*

③ (*bekannt machen*) annoncer *Wahlen*; **ein Projekt** ~ mettre un projet en adjudication; **eine Stelle** ~ mettre un poste au concours

**Ausschreibung** *f* *eines Projekts, einer Arbeit* mise *f* en adjudication, appel *m* d'offres; *einer Stelle* mise au concours; *von Wahlen* annonce *f*; **öffentliche** ~ appel d'offres public

**Ausschreibungsabsprache** *f* JUR entente *f* sur la passation de marchés **Ausschreibungsangebot** *nt* FIN soumission *f* pour un marché public

**Ausschreibungsbedingungen** *Pl* conditions *fpl* de l'ouverture d'un marché public **Ausschreibungsfrist** *f* délai *m* de l'adjudication **Ausschreibungsverfahren** *nt* procédure *f* du marché public

**aus|schreiten** *intr V unreg + sein geh* marcher à grands pas

**Ausschreitung** <-, -en> *f* meist *Pl* (*Gewalttaten*) acte *m* de violence

**Ausschuss**<sup>RR</sup> *m* ① (*Komitee*) comité *m*, commission *f*; **gemeinsamer** ~ comité [o commission] mixte; ~ **der Regionen** Comité des régions

② *kein Pl* (*Fehlproduktion*) rebut *m*

③ (*opp: Einschuss*) point *m* de sortie

**Ausschussmitglied**<sup>RR</sup> *nt* membre *m* du comité [o de la commission]

**Ausschussquote**<sup>RR</sup> *f* ÖKON pourcentage *m* de rebut

**Ausschusssitzung**<sup>RR</sup> *f* réunion *f* du comité

**Ausschussverlust**<sup>RR</sup> *m* pertes *fpl* par rebut **Aus-**

**schussware**<sup>RR</sup> *f* marchandise *f* de rebut

**aus|schütteln** *tr V* secouer *Tischtuch, Staubtuch*

**aus|schütten** *tr V* ① (*ausleeren*) vider

② (*verschütten*) renverser

③ (*absondern*) sécréter *Hormon*

④ FIN distribuer, verser *Prämie, Dividende*

**Ausschüttung** <-, -en> *f* ① *kein Pl* (*das Absondern*) eines *Hormons* sécrétion *f*

② FIN *einer Dividende* distribution *f*

**Ausschüttungsanspruch** *m* JUR droit *m* à la distribution de bénéfices **ausschüttungsfähig** *Adj* ÖKON *Gewinn* distribuable **Ausschüttungstermin** *m* ÖKON date *f* de distribution [o de dividendes]

**aus|schwärmen** *intr V + sein* *Urlauber*: migrer; *Soldaten*: se déployer [en tirailleurs]; *Bienen*: essaimer

**aus|schweifen** *intr V + sein* *Fantasie*: vagabonder

**ausschweifend** *Adj* *Fantasie* débordant(e); *Leben* de débauche

**Ausschweifung** <-, -en> *f* excès *mpl*

**aus|schweigen** *r V unreg* **sich** ~ garder le silence;

**sich über jdn** ~ ne pas se prononcer au sujet de qn;

**sich über etw** (*Akk*) ~ ne rien dire au sujet de [o sur]

qc

**aus|schwemmen** *tr V* ① éliminer Giftstoffe, Schwermetalle

② (reinigen) nettoyer Wunde; tamiser Sand

③ (aushöhlen, auswaschen) creuser Ufer; balayer Boden

**aus|schwenken** I. *tr V + haben* ① (ausspülen) rincer Geschirr, Wäsche

② (zur Seite schwenken) faire pivoter Kran, Beiboot

II. *intr V + sein zur Seite* ~ Kolonne, Anhänger: se déporter sur le côté

**aus|schwitzen** *tr V* ① éliminer en transpirant; Giftstoffe ~ éliminer des toxines en transpirant; eine Erkältung ~ guérir un rhume en transpirant

② (absondern) die Wand schwitzt Feuchtigkeit aus le mur suinte, l'humidité suinte du mur

③ GASTR Mehl ~ faire suer de la farine

**aus|sehen** *unreg I. intr V* ① gut/schlecht ~ avoir bonne/mauvaise mine; jung/sportlich ~ faire jeune/sportif(-ive); krank/müde ~ avoir l'air malade/fatigué(e); in diesem Kleid siehst du wirklich gut aus cette robe te va à merveille; wie siehst du denn [bloß] aus! mais de quoi as-tu l'air!; es sieht bei ihm unordentlich aus ce n'est pas rangé chez lui; es sieht sehr trübe/regnerisch aus le temps est très maussade/pluvieux; wie sieht ein Leguan aus? à quoi ressemble un iguane?; gut ~ d beau(belle)

② (den Anschein haben) sie sieht [ganz so] aus, als ... on dirait qu'elle ... + indic; es sieht ganz so aus, als ... on dirait que ... + indic; nach etwas/nichts ~ Haus, Mantel: faire de l'effet/ne ressembler à rien; es sieht nach Schnee/Regen aus on dirait qu'il va neiger/pleuvoir; das sieht nach einem Konflikt aus ça a tout l'air d'un conflit; das sieht [mir] sehr nach Bestechung aus ça [m']a tout l'air d'être de la corruption

► so siehst du [gerade] aus! fam à d'autres! (fam); sehe ich so aus? fam est-ce que j'en ai l'air?

II. *intr V unpers + haben* es sieht gut/schlimm mit ihm aus il est en bonne/mauvaise voie; mit dem Urlaub sieht es gut/schlecht aus ça marche/ne marche pas avec les vacances; heute sieht es bei mir nicht gut aus ça ne va pas aujourd'hui en ce qui me concerne; [na,] wie sieht's aus? fam alors, qu'est-ce que tu en dis/vous en dites? (fam)

**Aussehen** <-s, -> *nt* aspect *m*; ein gesundes ~ haben avoir l'air en bonne santé; jdn nach dem [o seinem] ~ beurteilen juger qn sur les apparences; dem ~ nach ist er Sportler d'après son apparence, c'est un sportif

**aus|sein**<sup>ALT</sup> *intr V unreg* (Zusammenschreibung nur im Infinitiv und Partizip) s. aus II.

**außen** ['ausn] *Adv* à l'extérieur; ~ an der Windschutzscheibe sur la surface extérieure du pare-brise; von ~ de l'extérieur; nach ~ aufgehen Tür, Fenster: s'ouvrir sur l'extérieur; nach ~ [hin] (äußerlich) de l'extérieur; (auf den ersten Blick) à première vue

► ~ vor bleiben Person: être laissé(e) à l'écart; Angelegenheit: être laissé(e) de côté; jdn ~ vor lassen mettre qn sur la touche [o à l'écart]; etw ~ vor lassen laisser qc de côté; ~ vor sein être mis(e) sur la touche [o à l'écart]

**Außenabmessungen** *Pl* dimensions *fpl* extérieures

**Außenansicht** *f* eines Gebäudes vue *f* extérieure

**Außenantenne** *f* antenne *f* extérieure

**Außenarbeiten** *Pl* travaux *mpl* extérieurs

**Außenaufnahme** *f* (Fotografie) prise *f* de vue en extérieur; (Filmaufnahme) [prise de vue en] extérieur *m*

**Außenbahn** *f* SPORT eines Stadions, Schwimmbbeckens couloir *m* extérieur

**Außenbeleuchtung** *f* eines Gebäudes, Parks éclairage *m* extérieur

**Außenbezirk** *m* quartier *m* périphérique

**Außenborder** [-bɔrdə] <-s, -> *m* NAUT fam hors-bord *m* inv

**Außenbordmotor** *m* NAUT moteur *m* hors-bord

**außenbords** ['ausnbɔrts] *Adv* NAUT hors-bord

**Außendämmung** *f* isolation *f* extérieure

**aus|senden** *tr V unreg geh* ① (ausschicken) envoyer Boten, Expedition

② (ausstrahlen) émettre Strahlung, Signal

**Außendienst** *m* visites *fpl* à la clientèle; **im ~ arbeiten** [*o sein*] rendre visite à la clientèle, être représentant(e) **Außendienstler(in)** [-di:nstlə] <-s, ->, **Außendienstmitarbeiter(in)** *m(f)* représentant(e) *m(f)* de commerce **Außendiensttätigkeit** *f* activité *f* de commercial(e) **Außendurchmesser** *m* diamètre *m* extérieur **Außenfinanzierung** *f* financement *m* externe **Außenfläche** *f* face *f* [extérieure]; *eines Gegenstands* périphérie *f* **Außengesellschaft** *f* JUR entreprise *f* du commerce extérieur **Außenhaftung** *f* JUR responsabilité *f* internationale **Außenhandel** *m* commerce *m* extérieur

**Außenhandelsabteilung** *f* département *m* du commerce extérieur **Außenhandelsbeschränkungen** *Pl* JUR limitation *f* des échanges extérieurs **Außenhandelsbilanz** *f* bilan *m* du commerce extérieur **Außenhandelsbürgschaft** *f* JUR cautionnement *m* de commerce extérieur **Außenhandelsdefizit** *nt* déficit *m* du commerce extérieur **Außenhandelsgesetz** *nt* loi *f* régissant le commerce extérieur **Außenhandelskammer** *f* FIN chambre *f* du commerce extérieur **Außenhandelslizenz** *f* licence *f* pour le commerce extérieur **Außenhandelsmonopol** *nt* monopole *m* du commerce extérieur **Außenhandelsniederlassung** *f* établissement *m* de commerce extérieur **Außenhandelspolitik** *f* politique *f* en matière de commerce extérieur **Außenhandelsposition** *f* poste *m* du commerce extérieur **Außenhandelsprognose** *f* prévisions *fpl* pour le commerce extérieur **Außenhandelsquote** *f* part *f* du commerce extérieur au PNB **Außenhandelsrecht** *nt kein Pl* JUR droit *m* du commerce extérieur **Außenhandelsspanne** *f* écart *m* du commerce extérieur **Außenhandelsvertrag** *m* JUR contrat *m* de commerce extérieur **Außenhandelsvolumen** *nt* volume *m* du commerce extérieur

**Außenhaut** *f* *eines Schiffs* bordé *m*; *eines Flugzeugs* revêtement *m* du fuselage **Außenhof** *m* cour *f* extérieure **Außenkante** *f* bord *m* extérieur **Außenkurve** *f* extérieur *m* du virage **Außenminister(in)** *m(f)* ministre *mf* des Affaires étrangères **Außenministerium** *nt* ministère *m* des Affaires étrangères **Außenmitarbeiter(in)** *m(f)* collaborateur(-trice) *m(f)* en service extérieur **Außenpolitik** *f* politique *f* extérieure **Außenpolitiker(in)** *m(f)* homme *m*/femme *f* chargé(e) de la politique extérieure **außenpolitisch** I. *Adj* *Berater, Erfahrung* en matière de politique extérieure; *Debatte, Frage, Ereignis* concernant la politique extérieure; *Kurs* de la politique extérieure II. *Adv* en politique extérieure **Außenprüfer(in)** *m(f)* JUR contrôleur(-euse) *m(f)* externe du fisc **Außenprüfung** *f* JUR contrôle *m* externe du fisc **Außenputz** *m* crépi *m* **Außenquartier** *nt* CH quartier *m* de banlieue **Außen-seite** *f* ① *eines Kleidungsstücks, Stoffs* endroit *m*; *eines Gebäudes* façade *f* extérieure ② *fig einer Person* aspect *m* extérieur ③ *(Rand) eines Spielfelds* aile *f* **Außenseiter(in)** [-zajtə] <-s, -> *m(f)* marginal(e) *m(f)*; SPORT outsider *m* **Außenseiterrolle** *f* rôle *m* [de] marginal(e); SPORT rôle d'outsider **Außenspiegel** *m* rétroviseur *m* extérieur **Außenstände** *Pl* dettes *fpl* actives; **nicht einziehbare** ~ créances *fpl* irrécouvrables **Außensteckdose** *f* prise *f* de courant extérieure **Außensteg** *m* TYP marge *f* de grand fond **Außenstehende(r)** *f(m)* *dekl wie Adj* personne *f* extérieure **Außenstelle** *f* filiale *f*

**Außensteuergesetz** *nt* JUR loi *f* sur l'imposition des revenus étrangers **Außensteuerrecht** *nt* JUR législation *f* sur l'imposition des revenus étrangers **Außenstürmer(in)** *m(f)* ailier(-ière) *m(f)* **Außen-tasche** *f* poche *f* extérieure **Außentemperatur** *f* température extérieure *f* **Außentreppe** *f* perron *m* **Außenverhältnis** *nt* JUR relation *f* externe **Außenverteidiger(in)** *m(f)* FBALL défenseur(e) *m(f)* latéral(e) **Außenwand** *f* mur *m* extérieur **Außenwelt** *f* monde *m* extérieur **Außenwerbung** *f* publicité *f* extérieure **Außenwinkel** *m* angle *m* externe **Außenwirtschaft** *f* commerce *m* extérieur **außenwirtschaftlich** I. *Adj* *Entwicklung,*

*Faktor* du commerce extérieur **II.** *Adv* d'un point de vue des échanges extérieurs [*o* du commerce extérieur]

**Außenwirtschaftsgesetz** *nt* JUR loi *f* sur le commerce extérieur **Außenwirtschaftsrecht** *nt* JUR réglementation *f* du commerce extérieur **Außenwirtschaftsvertrag** *m* JUR contrat *m* relatif à l'économie des échanges extérieurs

**Außenzelt** *nt* double-toit *m* **Außenzoll** *m* JUR (*Einfuhr-, Ausfuhrzoll*) droit *m* [de douane] extérieur; **gemeinsamer** ~ (*in der EU*) droit de douane commun

**außer** ['aʊsɐ] **I.** *Präp* + *Dat* ① (*ausgenommen*) sauf, excepté; **alle** ~ **dir** tous sauf toi, tous toi excepté; ~ **den Kindern habe ich niemanden gesehen** à part les enfants, je n'ai vu personne; **man hörte nichts** ~ **ihrem Atem** on n'entendait rien que sa respiration; **täglich** ~ **montags** tous les jours, sauf le lundi

② (*außerhalb*) ~ **Sicht/Gefahr sein** être hors de vue/danger

▶ ~ **sich** (*Dat*) **sein** être hors de soi

**II.** *Präp* + *Akk* **etw** ~ [**jeden**] **Zweifel stellen** mettre qc hors de doute

▶ ~ **sich geraten** sortir de ses gonds

**III.** *Präp* + *Gen* **selten** ~ **Landes gehen** s'expatrier

**IV.** *Konj* ~ **dass** si ce n'est que + *indic*; ~ [**wenn**] sauf si

**Außerachtlassung** <-, -en> *f* non-respect *m*

**außerberuflich** *Adj* extra-professionnel(le)

**außerbetrieblich** *Adj, Adv* hors entreprise

**außerdem** ['aʊsɛde:m, aʊsɛ'de:m] *Adv* en plus

**außerdienstlich** **I.** *Adj* *Gespräch, Telefonat* privé(e); *Verhalten* en privé; *Betätigung, Zeit* en dehors des heures de service [*o* de travail]

**II.** *Adv* privé; ~ **unterwegs sein** faire un déplacement à caractère privé

**äußere(r, s)** ['ɔɪsərə] *Adj* ① (*außerhalb gelegen*) *Rand, Schicht, Verletzung* externe; *Planet* supérieur(e)

② (*von außen kommend*) *Anlass, Eindruck* apparent(e); ~ **Erscheinung** apparence *f*

③ (*auswärtig*) **die** ~ **n Angelegenheiten** les affaires étrangères

**Äußere(s)** *nt* *dekl* wie *Adj* apparence *f*; **ein angenehmes** ~ **s haben** avoir un physique agréable

**außerehelich** **I.** *Adj* *Beziehung, Geschlechtsverkehr* extraconjugal(e); *Kind* illégitime **II.** *Adv* hors mariage

**außereuropäisch** *Adj* *attr* extra-européen(ne); *Land* [situé(e)] hors de l'Europe **außerfahrplanmäßig** **I.** *Adj* *Zug* supplémentaire **II.** *Adv* en dehors des horaires prévus; ~ **eingesetzter Zug/Bus** train/bus supplémentaire

**außergerichtlich** **I.** *Adj* *Entscheidung* extrajudiciaire **II.** *Adv* extrajudiciairement

**außergewöhnlich** **I.** *Adj* *Person, Begabung, Leistung* exceptionnel(le); **etwas Außergewöhnliches** quelque chose d'exceptionnel [*o* de particulier]

**II.** *Adv* particulièrement

**außerhalb** ['aʊsɛhalp] **I.** *Adv* ① à l'extérieur; ~ **wohnen** habiter en dehors [de la ville]; **von** ~ **kommen** venir de l'extérieur

② (*ausgegrenzt*) ~ **stehen** être en marge

**II.** *Präp* + *Gen* en dehors de; ~ **des Schulhofs/der Sprechzeiten** en dehors de la cour/des horaires; ~ **der Stadt** à la périphérie de la ville; ~ **der Legalität** en dehors de la légalité

**außerirdisch** *Adj* extraterrestre **Außerkräftsetzung** <-, -en> *f* *form* einer *Bestimmung, eines Erlasses, Gesetzes* abrogation *f*

**äußerlich** ['ɔɪsɛlɪç] *Adj* ① *Ähnlichkeit* extérieur(e); *Verletzung* externe; **nur zur** ~ **en Anwendung** uniquement pour usage externe

② (*oberflächlich*) superficiel(le); [**rein**] ~ **betrachtet** au premier abord

**Äußerlichkeit** <-, -en> *f* ① (*äußere Form*) superficialité *f*

② (*Unwesentliches*) détails *mpl* superficiels

**äußerln** ['ɔɪsɛln] *tr, intr* *V* *nur* *Infin* A *fam* sortir; **den Hund** ~ [**führen**] sortir le chien

**äußern** ['ɔɪsɛn] **I.** *tr* *V* exprimer *Meinung, Wunsch, Bedenken*; émettre *Kritik*; **Zweifel an etw** (*Dat*) ~ émettre des doutes quant à qc

**II. r V** ① **sich zu etw** ~ (*Stellung nehmen*) se prononcer sur qc; (*seine Meinung sagen*) donner son avis sur qc; **sich wohlwollend/abfällig über jdn** ~ porter un jugement positif/défavorable sur qn; **sich dahin gehend** ~, **dass** s'exprimer en ce sens que + *indic*; **dazu möchte ich mich nicht** ~ je préfère ne rien dire à ce sujet

② (*in Erscheinung treten*) **sich durch etw** ~ *Krankheit, Unzufriedenheit*: se manifester par qc

**außerordentlich** I. *Adj* ① (*ungewöhnlich*) exceptionnel(le)

② a. *FIN* (*nicht planmäßig, nicht vorgesehen*) exceptionnel(le); *Professor* non titulaire d'une chaire; *Sitzung* extraordinaire; ~e **Erträge** profits *mpl* exceptionnels; ~e **Aufwendungen** charges *fpl* exceptionnelles

II. *Adv* extrêmement; **das ist mir** ~ **angenehm** ça me convient parfaitement

**außerorts** *Adv* CH, A hors agglomération

**außerparlamentarisch** *Adj* extraparlamentaire

**außerplanmäßig** I. *Adj* ① *Besuch, Ausgaben* non prévu(e) ② (*außerhalb des Fahrplans*) (*wegen einer Veranstaltung*) spécial(e); (*in der Hochsaison*) supplémentaire II. *Adv* en dehors des horaires prévus

**außerschulisch** *Adj* extrascolaire **außersinnlich** *Adj* *Wahrnehmung* extrasensoriel(le)

**äußerst** [ˈɔ̯ɪsɛst] *Adv* (*höchst*) extrêmement; (*absolut*) vraiment

**außerstande** [aʊsɛ'ʃtandə, 'aʊsɛʃtandə] *Adj* ~ **sein etw zu tun** être dans l'impossibilité de faire qc; (*körperlich unfähig sein*) être hors d'état de faire qc; **sich** ~ **sehen/erklären etw zu tun** se voir/se dire [être] dans l'impossibilité de faire qc

**äußerste(r, s)** [ˈɔ̯ɪsɛstə] *Adj* ① le plus éloigné; **der** ~ **Punkt** le point le plus éloigné; **die** ~ **Grenze/Schicht** la limite/la couche la plus éloignée; **am** ~ **n Ende des Tisches** à l'extrémité de la table; **im** ~ **n Norden/Süden** dans l'extrême Nord/Sud; **der** ~ **Termin** la dernière date

② (*nicht mehr steigerbar*) *Zugeständnis, Preis* dernier(-ière); **mit** ~ **r Konzentration** en se concentrant énormément; **eine Angelegenheit von** ~ **r Dringlichkeit** une affaire d'extrême urgence; **mit** ~ **r Kraft** de toutes ses/mes/... forces

**Äußerste(s)** *nt dekl wie Adj* **auf das** ~ **gefasst sein** s'attendre au pire; **bis zum** ~ **n gehen** aller jusqu'au bout; **das** ~ **wagen** tenter l'impossible

**äußerstenfalls** [ˈɔ̯ɪsɛstn'fals] *Adv* [tout] au plus

**außertariflich** I. *Adj* *Regelung, Leistung, Abmachung* extratarifaire II. *Adv* *regeln, bezahlen* sans respecter les conventions tarifaires **außertourlich** [-tu:ɡlɪç] A, SDEUTSCH I. *Adj* s. **außerplanmäßig** ② II. *Adv* (*zusätzlich*) en plus

**Äußerung** [ˈɔ̯ɪsərʊŋ] <-, -en> *f* ① (*Bemerkung*) observation *f*; (*Aussage*) propos *mpl*

② (*Zeichen, Ausdruck*) expression *f*

**außervertraglich** I. *Adj* non prévu(e) par le contrat II. *Adv* hors contrat

**Aussetzen** <-s; kein Pl> *nt* s. **Aussetzung**

**aussetzen** I. *tr V* ① abandonner *Kind, Haustier; lächer Wild, Fische*

② NAUT débarquer *Passagiere*; mettre à flot *Boot*

③ (*preisgeben*) **jdn/etw einer Gefahr/der Sonne** (*Dat*) ~ exposer qn/qc à un danger/au soleil; **heftigen Vorwürfen ausgesetzt sein** faire l'objet de reproches virulents

④ (*festsetzen*) offrir *Belohnung*; accorder *Summe*; **auf seinen Kopf sind 500 \$ ausgesetzt** sa tête est mise à prix pour 500 \$

⑤ (*unterbrechen*) suspendre *Debatte, Prozess, Verhandlung*; cesser *Rückzahlung, Zinsen*

⑥ JUR SURSEoir *Strafvollstreckung, Strafverfolgung*

⑦ (*bemängeln*) **an jdm/an etw etwas aussetzen haben** avoir quelque chose à redire à qn/à qc; **daran ist nichts** ~ il n'y a rien à redire [o critiquer] à cela

II. *r V* **sich einer Gefahr** (*Dat*) ~ s'exposer à un danger; **sich öffentlicher Kritik** ~ prêter le flanc à la critique

III. *intr V* ① (*pausieren*) **bei etw** ~ faire une pause au cours de qc; **eine Runde** ~ passer son tour

② (versagen) *Atmung, Herz*: s'arrêter; *Motor*: caler; *Zündung*: avoir des ratés

③ (unterbrechen) **mit der Pille/der Behandlung** ~ arrêter la pilule/le traitement; **ohne aussetzen** sans interruption

**Aussetzer** <-s, -> *m* TECH *fam* raté *m*

**Aussetzung** <-, -en> *f* (das Aussetzen) eines Kindes, *Haustiers* abandon *m*; von *Wild, Fischen* lâcher *m*

② NAUT von *Passagieren* débarquement *m*; eines *Bootes* mise *f* à flot

③ (Festsetzung) einer *Belohnung* offre *f*

④ (Unterbrechung) einer *Debatte, von Zahlungen* suspension *f*; einer *Gerichtsverhandlung* ajournement *m*;

~ **der Hauptverhandlung** ajournement [o suspension] de l'audience principale; ~ **des Anhörungstermins** JUR ajournement de la date d'audience; ~ **der Gerichtsentscheidung** sursis *m* à statuer; ~ **der Strafvollstreckung** sursis à exécution de la peine

**Aussetzungsbeschluss**<sup>RR</sup> *m* JUR *décision f* de sursis à statuer **Aussetzungsentscheidung** *f* JUR *décision f* d'ajournement

**Aussicht** *f* (Blick) *vue f*; ~ **auf das Meer** *vue sur la mer*

② (Chance) *chance f*; **gute ~en/keine ~ auf Erfolg (Akk) haben** avoir de bonnes chances/n'avoir aucune chance de réussir; **das sind ja schöne ~en!** *iron fam* ça promet! (*fam*)

③ (Erwartung) **die ~en auf das Wetter von morgen** les prévisions pour le temps qu'il fera demain

▶ **etw in ~ haben** avoir qc en vue; **in ~ stehen** être en vue; **jdm etw in ~ stellen** laisser entrevoir qc à qn

**aussichtslos** *Adj* vain(e); **so gut wie ~ sein** être quasiment impossible [o voué(e) à l'échec]

**Aussichtslosigkeit** <-; kein Pl> *f* einer *Situation* caractère *m* désespéré

**Aussichtspunkt** *m* point *m* de *vue* **aussichtsreich** *Adj* prometteur(-euse); *Kandidat, Bewerber* qui a de bonnes chances [de réussir] **Aussichtsturm** *m* belvédère *m*

**aus|sieben** *tr V* ① séparer à l'aide d'un tamis; **Steinchen aus dem Sand** ~ séparer des cailloux du sable à l'aide d'un tamis

② *fam* (auswählen) **die Besten aus einer Gruppe** ~ sélectionner les meilleurs d'un groupe

③ *fam* (aussondern) **ungeeignete Bewerber** ~ trier les candidats non qualifiés

**aus|siedeln** *tr V* expatrier

**Aussiedler(in)** *m(f)* (Emigrant) émigrant(e) *m(f)*; (Zurückgekehrte) rapatrié(e) *m(f)*

**Aussiedlerhof** *m* *ferme située en bordure du village*

**aus|sitzen** *tr V unreg fam* résoudre par l'attente; **ein Problem** ~ résoudre un problème par l'attente

**aus|söhnen** ['auszø:nən] I. *tr V* réconcilier; **jdn mit jdm/etw** ~ réconcilier qn avec qn/qc

II. *r V* **sich mit jdm** ~ se réconcilier avec qn; **sich mit seinem Schicksal** ~ *geh* accepter son destin

**Aussöhnung** <-, -en> *f* réconciliation *f*

**aus|sondern** *tr V* (als nicht geeignet ansehen) trier; (als geeignet ansehen) sélectionner

**Aussonderung** <-, -en> *f* ① (das Auswählen, Verwerfen) triage *m*; eines *Bewerbers* élimination *f*

② JUR distraction *f*

**Aussonderungsquote** *f* ÖKON *taux m* de rejet

**Aussonderungsrecht** *nt kein Pl* JUR *droit m* de distraction

**aus|sortieren**\* *tr V* trier

**aus|spähen** I. *tr V* espionner

II. *intr V* **nach etw** ~ guetter qc

**Ausspähen** <-s; kein Pl> *nt* espionnage *m*; ~ **von Daten** espionnage informatique; ~ **von Unternehmen** espionnage industriel

**aus|spannen** I. *tr V* ① dételer *Pferde, Ochsen, Pflug*

② (ausbreiten) tendre *Leine, Netz*; déployer *Sprungtuch*

③ (herausdrehen) **einen Bogen aus der Schreibmaschine** ~ retirer une feuille de la machine à écrire

849

④ *fam* (abspenstig machen) **er hat ihm die Freundin ausgespannt** il lui a piqué sa petite amie (*fam*)

⑤ *fam* (sich ausborgen) **jdm etw ~ piquer qc à qn** (*fam*)

II. *intr V Person*: se détendre

**Ausspannung** *f* kein Pl détente *f*

**aus|sparen** *tr V* ① (frei lassen) ne pas recouvrir Fläche, Platz

② (ausnehmen) laisser de côté Frage, Thema

**Aussparung** <-, -en> *f* emplacement *m*

**aus|speien** *unreg geh I. tr V* ① (ausspucken) cracher

② (ausstoßen) **etw ~ Vulkan**: vomir qc (*soutenu*); *Geysir*: projeter qc; *Schlot*: cracher qc

II. *intr V vor jdm* ~ cracher devant qn

**aus|sperrn** I. *tr V* ① enfermer dehors; **jdn** ~ enfermer qn dehors

② (von der Arbeit ausschließen) lock-outer

II. *r V sich* ~ s'enfermer dehors (en laissant les clés à l'intérieur)

**Aussperrung** *f* lock-out *m*

**aus|spielen** I. *tr V* ① jouer Karte, Trumpf

② (als Preis aussetzen) **ausgespielt werden** Summe, Betrag: être mis(e) en jeu

③ (manipulativ einsetzen) **jdn gegen jdn** ~ se servir de qn contre qn; **etw gegen jdn** ~ faire valoir [o jouer] qc [contre qn]

II. *intr V* (das Spiel eröffnen) ouvrir la partie [o le jeu]; (eine Karte ablegen) jouer une carte

► **bei jdm ausgespielt haben** ne plus avoir aucune chance auprès de qn

**Ausspielung** <-, -en> *f* einer Gewinnsumme tirage *m*

**aus|spinnen** *unreg I. tr V* développer Gedanken, Ideen, Vorschläge

II. *r V fam sich* ~ se défouler (*fam*); **jetzt spinn dich aus!** arrête de faire l'idiot(e)! (*fam*)

**aus|spionieren**\* *tr V* espionner

**Aussprache** *f* ① kein Pl (Artikulation) prononciation *f*

② (Unterredung) explication *f*

► **eine feuchte ~ haben** *hum* postillonner

**Ausspracheangabe** *f* transcription *f* phonétique

**Aussprachewörterbuch** *nt* dictionnaire *m* de prononciation

**aussprechbar** *Adj* prononçable; **schwer ~ sein** être difficile à prononcer

**aus|sprechen** *unreg I. tr V* ① (artikulieren) prononcer *Laut, Wort*; **etw wird lang/kurz ausgesprochen** qc est long(longue)/bref(brève)

② (äußern) dire *Satz, Verleumdung*; exprimer *Anliegen, Meinung, Verdächtigung*; donner *Warnung*

③ (ausdrücken) **jdm sein Bedauern** ~ exprimer son regret à qn

④ JUR prononcer *Scheidung, Strafe*

II. *r V* ① (offen sprechen) **sich mit jdm über etw (Akk)** ~ s'expliquer à propos de qc avec qn; **sprich dich aus!** dis ce que tu as sur le cœur!

② (Stellung nehmen) **sich für/gegen jdn/etw** ~ se prononcer pour/contre qn/qc

③ (sich äußern) **sich sehr anerkennend über jdn** ~ dire beaucoup de bien de qn

④ (sich artikulieren lassen) **wie spricht sich dieses Wort aus?** comment prononce-t-on ce mot?

III. *intr V* finir [de parler]; **lassen Sie mich doch ~!** laissez-moi finir!

**Ausspruch** *m* ① (Bemerkung) remarque *f*; **richterlicher** ~ décision *f* judiciaire

② (geflügeltes Wort) bon mot *m*

**aus|spucken** I. *tr V* ① (ausspeien) cracher

② *fam* (hergeben) **Geld** ~ *Person*: déboursier de l'argent (*fam*)

③ *fam* (auswerfen, ausgeben) **etw** ~ *Computer, Automat*: cracher qc (*fam*)

④ *fam* (sagen, verraten) cracher (*fam*) *Namen, Versteck*; **los, spuck's aus!** alors, accouche! (*fam*)

II. *intr V* ① **vor jdm** ~ cracher devant qn

② *fam* (reden) lâcher le morceau (*fam*)

**aus|spülen** *tr V* rincer *Geschirr, Glas*; **sich (Dat) den Mund** ~ se rincer la bouche

**Ausspülung** *f* des Mundes rinçage *m*

**ausstaffieren\*** [ˈaʊsʃtafi:rən] I. tr V ① (einrichten) aménager

② (einkleiden) **jdn mit etw** ~ affubler [o attifer] qn de qc (fam)

II. r V **sich [ganz] neu** ~ se faire habiller des pieds à la tête (fam); **sich mächtig** ~ iron se mettre sur son trente-et-un (fam)

**Ausstand** m ① (Streik) grève f; **in den** ~ **treten** se mettre en grève; **sich im** ~ **befinden** être en grève

② CH, A, SDEUTSCH (Abschiedsfeier) retrait m; **seinen** ~ **geben** fêter son départ

**ausständig** Adj A, SDEUTSCH Gebühren, Rechnung arriéré(e)

**ausstanzen** tr V découper; **etw aus einer Metallfolie** ~ découper qc dans une feuille de métal

**ausstatten** [ˈaʊsʃtatn̩] tr V ① (versehen, ausrüsten) équiper; **jdn mit etw** ~ équiper qn de qc; **ein Auto mit Airbags** ~ équiper une voiture de coussins gonflables de sécurité

② **fig mit Intelligenz ausgestattet sein** être doté(e) d'intelligence

③ ADMIN **jdn mit Vollmachten** ~ investir qn de pouvoirs; **jdn mit Privilegien** ~ pourvoir [o doter] qn de privilèges

④ (einrichten) aménager Wohnung, Haus; **mit Tapeten/Vorhängen ausgestattet sein** être tendu(e) de papier peint/rideaux

⑤ (gestalten) garnir Buch

**Ausstattung** <-, -en> f ① (Ausrüstung) équipement m

② (Einrichtung) agencement m

③ (Gestaltung) eines Buchs présentation f; einer Inszenierung mise f en scène

**Ausstattungsdarlehen** nt FIN prêt m d'équipement

**Ausstattungsmerkmal** nt INFORM caractéristique f de l'équipement

**Ausstattungsrecht** nt JUR droit m de dotation

**Ausstattungsschutz** m JUR protection f de la présentation d'une marque

**ausstechen** tr V unreg ① (zerstören, entfernen) crever Auge; **die Disteln/das Unkraut** ~ creuser pour arracher les chardons/la mauvaise herbe

② (herstellen) creuser Graben; **Plätzchen** ~ découper des biscuits à l'emporte-pièce

③ (übertreffen) supplanter; **jdn im Beruf** ~ supplanter qn dans sa profession

**Ausstechform** f emporte-pièce m

**ausstehen** unreg I. tr V supporter Schmerzen, Qualen; **große Angst um jdn** ~ avoir très peur pour qn; **viel mit jdm** ~ **müssen** devoir endurer bien des choses avec qn

► **das ist jetzt ausgestanden!** le plus dur est passé!

**jdn/etw nicht** ~ **können** fam ne pas pouvoir supporter qn/qc (fam)

II. intr V ① (anstehen) [**noch**] ~ Antwort: ne pas être encore là; Sendung, Paket: ne pas être encore arrivé(e); Entscheidung, Lösung, Stellungnahme: être attendu(e); **die Antwort steht seit drei Wochen aus** cela fait trois semaines qu'on attend la réponse

② COM, FIN être dû(due) [o impayé(e)]; ~ **der Betrag** encours m; ~ **de Schulden** créances fpl, dettes fpl actives; ~ **de Forderungen** créances arriérées; ~ **de Zahlungen auf Aktien** créances à recouvrer sur actions

**aussteigen** intr V unreg + sein ① descendre; **aus dem Bus/Zug** ~ descendre du bus/train; **Endstation, alles** ~! terminus, tout le monde descend!; **wo möchtest du** ~ [o **abgesetzt werden?**]? où veux-tu que je te dépose?

② sl (abspringen) Pilot: sauter

③ fam (aufgeben, sich zurückziehen) **aus etw** ~ abandonner qc

④ fam (sich von der Gesellschaft zurückziehen) tourner le dos [à l'establishment]

**Aussteiger(in)** m(f) (Berufs-, Studienabbrecher) personne f qui a décroché (fam); (sich von der Gesellschaft Abwendender) marginal(e) m(f); (sich vom Terrorismus Abwendender) repent(e) m(f)

**ausstellen** I. tr V ① (zur Schau stellen) exposer Waren, Bilder, Kollektion

② (ausfertigen) établir Rechnung; délivrer Bescheini-

gung, Ausweis; **einen Scheck auf jdn** ~ émettre un chèque au nom de qn

③ *fam* (abstellen) éteindre Radio, Fernseher; arrêter Kaffeemaschine, Heizung, Motor

II. *intr V* Künstler: exposer

**Aussteller(in)** <-s, -> *m(f)* ① *exposant(e) m(f)*

② (Ausfertiger) eines Schecks *tireur(-euse) m(f)*

③ (ausstellende Behörde) *bureau m* de délivrance

**Ausstellfenster** *nt* AUT *défecteur m*

**Ausstellung** *f* ① (Kunstaussstellung, Messe) *exposition f*

② *kein Pl* (Ausfertigung) einer Rechnung *établissement m*; einer Urkunde *délivrance f*; eines Schecks *émission f*

**Ausstellungsbescheinigung** *f* JUR *certificat m* d'exposition

**Ausstellungsdatum** *nt* *date f* de délivrance [o d'établissement]; eines Visums *date*

d'émission **Ausstellungsexemplar** *nt* *pièce f* d'exposition

**Ausstellungsfläche** *f* *surface f* d'exposition

**Ausstellungsgelände** *nt* *parc m* d'exposition

**Ausstellungshalle** *f* *hall m* d'exposition

**Ausstellungskatalog** *m* *catalogue m* [de l'exposition]

**Ausstellungspavillon** *m* *pavillon m* d'exposition

**Ausstellungspriorität** *f* JUR *protection f* d'un brevet présenté lors d'une foire commerciale

**Ausstellungsraum** *m* *salle f* d'exposition

**Ausstellungsrecht** *nt* JUR *droit m* d'exposition

**Ausstellungsstand** *m* *stand m* d'exposition

**Ausstellungsstück** *nt* *modèle m* d'exposition

**Ausstellungstag** *m* *jour m* d'exposition; eines Schecks *date f* d'émission

**aussterben** *intr V unreg + sein* Familie, Geschlecht: s'éteindre; Tierart, Pflanzenart: disparaître

**Aussterben** *nt* einer Familie, eines Geschlechts *extinction f*; einer Tierart, Pflanzenart *disparition f*;

**vom ~ bedroht** *menacé(e)* de disparition, en voie de disparition

**Aussteuer** <-, -n> *f* *trousseau m*

**Ausstieg** ['aussti:k] <-[e]s, -e> *m* ① *kein Pl* (das Aussteigen) *descente f*; ~ **aus dem Bus/Zug** *descente f* du bus/train; ~ **aus einer Höhle** *sortie f* d'une grotte

② (Ausgang) eines Busses, Wagens *sortie f*; eines U-Boots *sas m*

③ *kein Pl* (das Aufgeben) *abandon m*; **der ~ aus der Atomenergie** l'abandon de l'énergie atomique

**ausstopfen** *tr V* ① (präparieren) *empailler Tier*

② (ausfüllen) *bourrer Kissen, Puppe*; *calfeutrer Ritze*

**Ausstoß** *m* ① (Produktion) *production f*

② (Emission) von Schadstoffen, Giftgas *émission f*

**ausstoßen** *tr V unreg* ① **den Atem durch die Nase** ~ *expirer par le nez*

② (von sich geben) *pousser Laut, Schrei, Seufzer*; *proférer Drohung*

③ (herausstoßen) *émettre, rejeter Staub, Gas, Rauchwolken*; *expulser Plazenta*

④ (abschießen) *lancer Torpedo*

⑤ (ausschlagen) **jdm einen Zahn** ~ *casser une dent à qn*

⑥ (ausschließen) **jdn aus einer Organisation** ~ *exclure qn d'une organisation*; **jdn aus einer Gemeinschaft/einem Stamm** ~ *rejeter [o bannir] qn d'une communauté/tribu*; s. a. **Ausgestoßene(r)**

⑦ (produzieren) *produire*

**Ausstößeleistung** *f* ÖKON *rendement m* **Ausstößmenge** *f* ÖKON *débit m*

**Ausstößung** <-; *kein Pl*> *f* ~ **aus einer Organisation** *exclusion f* d'une organisation; ~ **aus einer Gemeinschaft/einem Stamm** *bannissement m* [o *exclusion*] d'une communauté/tribu

**ausstrahlen** I. *tr V + haben* ① (abstrahlen, senden) *diffuser*; **Wärme** ~ *diffuser de la chaleur*

② (verbreiten) *exprimer Gelassenheit, Zufriedenheit, Ruhe*; *répandre Hektik, Unruhe*; **Freude** ~ *rayonner de joie*

II. *intr V + sein* ① (sich ausdehnen) **Wärme**: *se diffuser*; **Licht**: *jaillir*; **[bis] in die Schulter** ~ **Schmerz**: *irradier [jusque] dans l'épaule*

② (übergehen) **auf jdn/etw** ~ *gagner qn/qc*

**Ausstrahlung** *f* ① (Wirkung) einer Person *rayonnement m*, *aura f* (littér); ~ **haben** *rayonner*

② (das Senden, die Sendung) *diffusion f*

**ausstrecken** I. *tr V* *tendre Arm, Bein*; *sortir Fühler*; **die Hand nach jdm/etw** ~ *tendre la main vers qn/qc*

II. *r V* **sich** ~ *s'étirer*; **ausgestreckt daliegen** *être étendu(e) là de tout son long*

**ausstreichen** *tr V unreg* ① (wegstreichen) *raier Wörter, Zeilen*

② (innen bestreichen) *enduire Backform, Auflaufform*; **eine Backform mit Butter/Fett** ~ *beurrer/graisser un moule à gâteau*

③ (ausfüllen) **etw mit Gips/Lehm** ~ *colmater qc avec du plâtre/de l'argile*

④ (glätten) *lisser Knitterfalten*

**ausstreuen** *tr V* ① (verstreuen) *répandre Vogelfutter, Sand*

② (bestreuen) **einen Weg/eine Backform mit etw** ~ *couvrir un chemin/un moule à gâteau de qc*

③ (verbreiten) *répandre Gerücht, Parolen*

**ausströmen** I. *tr V + haben* ① (austreten lassen) *exhaler Duft*; *dégager Kälte, Wärme*

② (verbreiten) *répandre Behaglichkeit, Ruhe*

II. *intr V + sein* ① (herauskommen) **aus etw** ~ *Flüssigkeit, Wasser: s'écouler de qc*; *Dampf, Gas: s'échapper de qc*

② (ausgehen) **von jdm/etw** ~ *Duft, Duftwolke: émaner de qn/qc*

③ (ausstrahlen) **von etw** ~ *Hitze, Wärme: se dégager de qc*; **von jdm** ~ *Gelassenheit, Ruhe, Zufriedenheit: émaner de qn*

**aussuchen** *tr V* *choisir Person, Gegenstand*; **jdm [o für jdn] etw** ~ *choisir qc pour qn*; **sich (Dat) jdn/etw** ~ *choisir qn/qc*; s. a. **ausgesucht**

**Austausch** *m* *échange m*; **im** ~ **gegen etw** *en échange de qc*

**Austauschabkommen** *nt* *accord m* *d'échange réciproque*

**austauschbar** *Adj* ① (erneuerbar) *remplaçable*

② INFORM *Laufwerk, Teil amovible, interchangeable*

③ (gleichwertig) *Begriffe, Übersetzungen interchangeable*

④ (ersetzbar) *Person remplaçable, interchangeable*

⑤ MATH (umstellbar) *Term permutable*

**Austauschbarkeit** <-; kein Pl> *f* ① INFORM *eines Laufwerks, Teils amovibilité f*, *interchangeabilité f*

② (Gleichwertigkeit, Ersetzbarkeit) *interchangeabilité f*

③ MATH *eines Terms permutabilité f*

④ JUR *der Verfahrensarten commutativité m*

**aus-tauschen** I. *tr V* ① (ersetzen) *remplacer Spieler, Festplatte*; *échanger Motor*; **einen Spieler gegen einen anderen** ~ *remplacer un joueur par un autre*;

**das CD-ROM-Laufwerk gegen ein DVD-Laufwerk** ~ *remplacer un lecteur de CD-ROM par un lecteur de DVD*

② (wechselseitig geben) *échanger Gefangene, Erfahrungen, Gedanken*

II. *r V* **sich** ~ *en parler*; **sich über jdn/etw** ~ *parler de qn/qc*

**Austauschformat** *nt* INFORM *structure f* *de dialogue*

**Austauschmotor** *m* *moteur m* *de remplacement*

**Austauschschüler(in)** *m(f)* *élève mf* *qui participe à un échange scolaire*

**Austauschstoff** *m* *produit m* *de substitution*

**Austauschvertrag** *m* JUR *contrat m* *bilatéral [o synallagmatique]*

**Austauschware** *f* *marchandise f* *d'échange*

**aus-teilen** *tr V* ① (verteilen) *distribuer Essen, Spielkarten*; **etw an die [o unter der] Bevölkerung** ~ *distribuer qc à la population*

② (erteilen) *donner Segen, Befehle, Schläge*; *administrer Sakrament*

**Austeilung** *f* ① (Verteilung) *distribution f*

② (Erteilung) *eines Sakraments administration f*

**Auster** ['austɐ] <-, -n> *f* *huître f*

**Austernbank** <-bänke> *f* *banc m* *d'huîtres*

**Austernfischer** *m* *ostréiculteur(-trice) m(f)*

**Austernmesser** *nt* GASTR *couteau m* *à huîtres*

**Austernpilz** *m* *pleurote m*

**Austernschale** *f* *coquille f* *d'huître*

**Austernzucht** *f* *ostréiculture f*